

# Le Courrier du Sud

## The South Shore Courier

Vol. 17 - No 17 Jeudi, le 6 juillet 1961 - Thursday, July 6, 1961 10c

### Bridge Approaches Slowly Take Form

The South Shore approaches to the new Champlain Bridge from Route No. 9 are slowly taking form as is the new span which will cross the St. Lawrence River by the fall of 1962.

Motorists travelling along the busy No. 9 highway — one of the main routes to the United States and the Eastern Townships — can see the broad outlines of the interchange which will bring traffic thru and from the six-lane bridge.

The project, in the hands of the provincial Roads Department, will be completed in time for the opening of the bridge, and bids for paving and other work, in fact, will be invited in the near future.

Meanwhile, provincial highway engineers and officials, as well as representatives of the National Harbors Board, are deep in study and negotiation for the southern approaches to the bridge from No. 3 highway, which runs almost parallel to the Seaway.

The main difficulty in connection with this particular project is that the plans for the improvement of No. 3 highway to a limited access expressway — as part of a plan to provide fast South Shore access between the Mercier, Victoria, Jacques-Cartier and Champlain bridges — are still to be finalized. It will be recalled, in fact, that St. Lambert has voiced strong opposition to the plan.

nounced some time ago, on the grounds that it would interfere with the accessibility to Riverside Drive.

The problem is not nearly as complex with the interchange between the bridge approach and Route No. 9.

**Two Purposes**  
In the case of the No. 9 in-

terchange, it is designed for two specific purposes:

1. To bring traffic to and from Laprairie to gain access to the span by way of a wide loop, and westbound traffic through a simple right-turn ramp.
2. To provide access for a projected limited access ex-

(suite à la page 10)

### Jacques-Cartier entend moderniser et planifier l'éclairage de ses rues

La cité de Jacques-Cartier ne veut pas faire l'éclairage de ses rues à l'aveuglette.

Elle a demandé à ses ingénieurs-conseils, soit Lalonde-Girouard et Letendre d'étudier quel système d'éclairage il est le plus avantageux d'adopter dans tous les nouveaux projets domiciliaires de la cité, ou dans toutes les sections où il se fait de la construction domiciliaire selon un plan d'ensemble.

L'étude des ingénieurs touchera le genre de luminaire, leur force, leur coût, l'endroit où on doit les installer, etc.

Elle vise particulièrement le Domaine Belleverie, dans sa troisième section; le Montecarlo Development, n o u v e a u

secteur domiciliaire en bordure du Chemin Chambly; le Maple Leaf Gardens, dont le promo-

(suite à la page 10)



The Champlain Bridge, now under construction between the South Shore and Verdun, via Nun's Island, presents a rather spectacular sight from the vantage point of a boat in the St. Lawrence Seaway channel from where this photo has been taken.

## DANS NOS COMMISSIONS SCOLAIRES...

**Deux nouveaux commissaires à Longueuil: Antonio Lebrun et Armand Rousseau**  
**Jean-Charles Duret nommé par Québec à Jacques-Cartier**

**Les commissaires sortant à St-Lambert, Paul Tourigny et J.-Paul Marcoux ont deux adversaires: Raymond Soucie et Lucien Hébert.**

De nombreux changements se sont opérés dans les commissions scolaires de notre région. Les plus spectaculaires sont

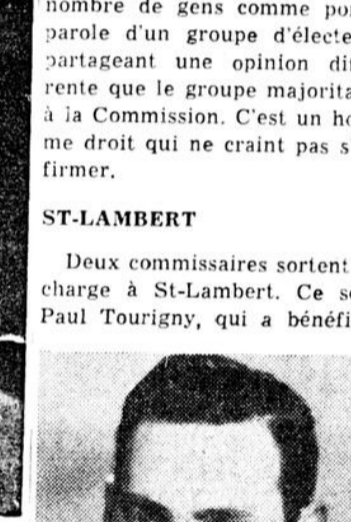
sans doute le retrait du président de la Commission scolaire de Longueuil et le retrait du président de la Commission scolaire de Montréal-Sud.

MM. Médard Deniger et Lionel Dubé ont, en effet, décidé de ne pas briguer les suffrages cette année. A Longueuil un autre commissaire, Maurice Brault, se retire également



**FERNAND BOUFFARD**  
candidat à Mtl Sud

dans le quartier 2 en se présentant à la mise en nomination. Il s'agit de J.-A. Leduc, officier de douanes et d'accises qui occupe le poste de marguillier et de président des Loisirs



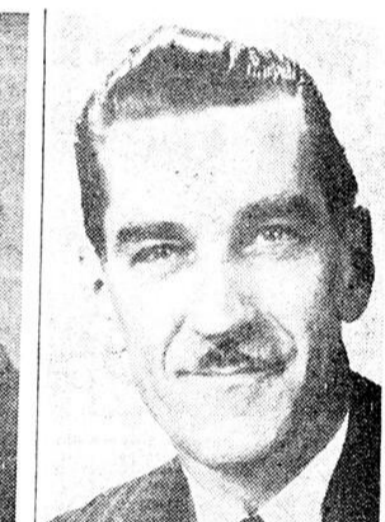
**PAUL TOURIGNY**  
de nouveau candidat

du support d'une association de famille de l'endroit, et de Jean-Paul Marcoux, également aidé par un fort groupe de parents.



**J. PAUL MARCOUX**  
de nouveau candidat

Ils ont accepté de briguer à nouveau les suffrages. Et ils auront des opposants. Ces adversaires sont Raymond Soucie, courtiers en assurances de l'endroit, et Lucien Hébert, marchand de bois de construction.



**LUCIEN HEBERT**  
candidat à St Lambert

Il n'y a pas eu de mise en nomination.



**ANTONIO LEBRUN**  
élu par acclamation

En voulant apporter un élargissement au règlement, le conseil a pensé qu'il serait valable et juste de faire bénéficier les propriétaires environnants, c'est-à-dire ceux des lots 43, 44, 45, 46, et 47, des avantages d'un règlement leur permettant d'utiliser eux-mêmes ou de vendre leurs propriétés pour la construction d'édifice à bureaux.

L'échevin du quartier no 1 et plusieurs des citoyens de ce quartier ne prient pas du tout les intentions du conseil, et ne veulent en aucune façon que ce terrain serve à autre chose qu'à un terrain de stationnement, et, si la chose est possible, à l'aménagement d'un petit site historique qui aurait

gouvernementales.



**ARMAND ROUSSEAU**  
élu par acclamation

après avoir servi durant plusieurs termes.

Autre fait remarquable, également, nous voyons revenir à la vie politique une figure bien connue à Longueuil où il a occupé durant de nombreuses années un poste de conseiller, à titre de représentant du quartier No 3. Il s'agit d'Antonio Lebrun, qui se trouve à remplacer Médard Deniger comme commissaire d'école. M. Lebrun a été élu par acclamation, de même que Armand Rousseau, remplaçant de Maurice Brault.

**MONTREAL-SUD**  
Dans la municipalité scolaire de Montréal-Sud, trois candidats ont annoncé leur candidature



**Mme J. BOUCLIN**  
candidate à Mtl Sud

dans la paroisse Notre-Dame-de-la-Garde; de Fernand Bouffard, ancien conseiller municipal de Jacques-Cartier qui brigue les suffrages pour la première fois au scolaire; et de Madame J. Bouclin, officiellement appuyé par M. Leslie O'Breham. M. Leduc bénéficie du support du commissaire Gérard Sabourin, tandis que Fernand Bouffard aurait le support de l'ancien président Lionel Dubé.

Gérard Sabourin, représentant de la paroisse St-Jude, n'a pas eu d'opposant et a été réélu par acclamation. On sait que ce commissaire est considéré par



**RAYMOND SOUCIE**  
candidat à St Lambert

Une particularité dans cette municipalité scolaire: les deux



**J. CHARLES DURET**  
nommé commissaire à J. C.

de gens comme porte-parole d'un groupe d'électeurs partageant une opinion différente que le groupe majoritaire à la Commission. C'est un homme droit qui ne craint pas s'affirmer.

### A LONGUEUIL

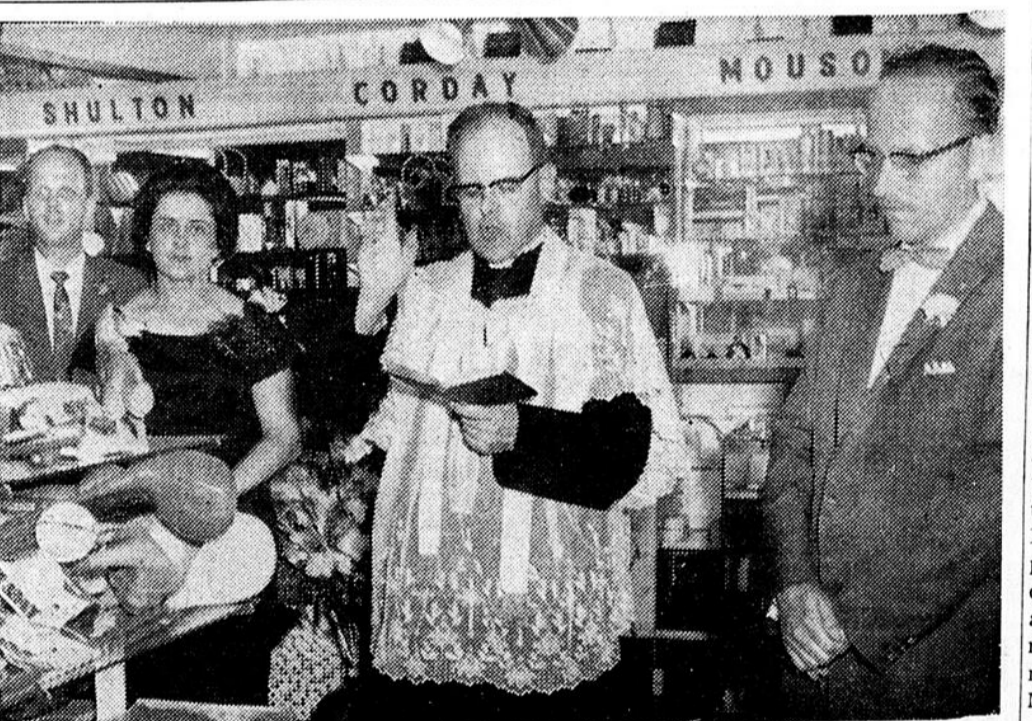
### Les proprios de la zone B-15 auront à se prononcer sur le règlement relatif à l'ancienne propriété Héroux

Le conseil municipal de Longueuil a décidé unanimement de retirer le règlement relatif à l'utilisation de l'ancienne propriété Héroux, angle sud-est des rues St-Charles et Chemin Chambly, les lots 43, 44, 45, 46, et 47.

Le règlement à l'étude ne concernera donc que le lot du coin c'est-à-dire le terrain qui est depuis quelques années la cause de plusieurs litiges. Ce règlement n'apporte qu'une modification légère, celle de permettre la construction d'un édifice à bureaux pour n'importe quelle fin. On sait que l'ancien règlement limitait l'usage de ce terrain à la construction d'un édifice à bureaux pour des fins

gouvernementales.

(suite à la page 10)



Les locaux de la Pharmacie Duret, à Jacques-Cartier, dans leur toute nouvelle toilette, depuis de importants travaux de rénovation y ont été effectués, ont été bénis par le curé Bernard de la paroisse St-Vincent-de-Paul, le jeudi 29 juin dernier. De gauche à droite sur cette photo: Jacques Duret, membre du personnel; Mme Jean-Charles Duret; le curé Bernard, officiant la cérémonie de bénédiction; et Jean-Charles Duret, propriétaire de l'établissement. (Photo Gendron, Longueuil)

**Pharmacie DURET Pharmacy**  
OUVERT 24 HEURES PAR JOUR  
Analyse d'urine \$2.00 • Test de grossesse \$4.00  
769, BOUL. STE-FOY — VILLE J.-C.  
● LIVRAISON RAPIDE — OR. 4-1565 — RAPID DELIVERY ●

---

**Alias Pepin**  
155, ST-CHARLES LONGUEUIL  
OR. 4-4924  
Aussi — Matériaux de construction et Huile à chauffage

BUICK • PONTIAC  
VAUXHALL  
CAMIONS GMC  
LOCATION ANNUELLE  
D'AUTOMOBILES  
NEUVES



**J.-A. LEDUC**  
candidat à Mtl Sud



**GERARD SABOURIN**  
réélu par acclamation

## EDITORIAL

### Nouvelles tendances en instruction publique

Dans de nombreuses municipalités scolaires, chez nous, les électeurs propriétaires, ainsi que le dit la loi, auront à se prévaloir de leur droit de suffrage pour se choisir des représentants.

C'est, cependant, la dernière fois, qu'ils seront les seuls à bénéficier d'un tel privilège. Nous disons bien privilège, même si, en fait, très peu de propriétaires en ont conscience, puisque le pourcentage du vote s'établit habituellement en bas de 40 pour cent et, dans beaucoup de cas, à environ 20 pour cent.

Dès l'an prochain, les parents auront le droit de vote. C'est là un fait remarquable, une date qui marquera sans doute bien des changements. On répond enfin au désir des parents et des groupes de parents les plus éclairés et les plus soucieux d'assumer leur rôle d'éducateurs. On répond également au vœu des évêques, notamment de notre évêque, S. E. Mgr Gérard-Marie Coderre qui a toujours considéré que les parents devaient avoir un mot à dire dans le choix des commissaires d'écoles.

Et ceci montre bien les nouvelles tendances en instruction publique. Les législateurs indiquent clairement qu'ils entendent permettre le choix de commissaires non pas tellement en fonction de leur appartenance à un parti politique, non pas tellement en regard de leurs capacités administratives et de leur sens de l'économie (critère qui, malheureusement, a trop souvent et trop longtemps prévalu), mais surtout en tenant compte de leurs capacités et de leur compétence comme éducateurs.

Les commissaires, et il serait bon qu'on se le dise immédiatement, c'est-à-dire dès lundi prochain, lors des prochaines élections scolaires, devront être choisis pour leurs qualités d'éducateurs, pour leur attachement réel et sincère aux causes de l'éducation, pour leurs capacités de dévouement, d'abnégation et de patriotisme. Si nous devons faire vraiment de l'éducation en profondeur, il faudra se mettre dans la tête que les commissaires d'école doivent être les premiers à donner l'exemple, les premiers à bien parler la belle langue française, les premiers à être au-dessus de tout soupçon en matière de probité personnelle, les premiers à pratiquer les bonnes manières en public, les premiers à respecter leurs semblables comme des êtres humains qui ont comme eux le droit de vivre, de penser, et d'agir selon leurs convictions personnelles.

Il ne faudrait tout de même pas qu'on fasse fi des lignes de conduite clairement tracées par nos législateurs qui veulent redonner au peuple canadien-français sa fierté et la propre gouverne de ses affaires. Etre commissaire d'école c'est être avant tout éducateur. Le commissaire d'école d'aujourd'hui ne doit pas être un serre-la-piastre, un serre-la-main politique... Nous en avons trop vus dans le passé, et dans toutes les parties de la province. Quand donc aurons-nous conscience que nous avons en nos mains toutes les possibilités d'être grands?

Charles-Henri Dubé

## Exposition de peinture à St-Lambert en août prochain

Le Jeune Commerce de St-Lambert comprenant l'intérêt des locaux ainsi que de nombreux artistes reconnus, venant à vis des événements artistiques, a décidé de présenter, cet été, une exposition de peinture dans le but d'offrir à nos artistes une occasion unique d'exposer leurs œuvres et d'offrir à la population de la Rive-Sud

le Jeune Commerce se propose d'organiser deux autres événements culturels, ainsi samedi le 12 août, il y aura concert de musique tandis que le 19 août, une démonstration de folklore sera donnée par l'une des meilleures troupes de la province.

Nous lançons une invitation spéciale à tous les artistes de la Rive Sud qui voudraient alors exposer leurs tableaux, de communiquer avec les responsables des exposants: M. Robert Cardinal, OR. 1-2296, M. Steve Archantakis OR. 1-5681. Ils se

## 3... chiffre magique avec CHEVALIER Gaz Propane



OH! AVOIR TOUTE L'EAU CHAUDE QU'IL FAUT ET QUAND IL FAUT!

### Appréciez la joie d'avoir de l'eau chaude courante à volonté

- (1) Vous rentrez de votre travail fourbu? ... un bon bain chaud et hop! vous êtes en forme...
- (2) Avec le gaz propane CHEVALIER on n'attend plus après l'eau chaude: elle est toujours prête!
- (3) Quelle que soit l'heure, l'eau chaude vous attend dans la salle de bain... immédiatement!

ADIEU LE BON VIEUX TEMPS!  
SOYEZ MODERNE  
AVEC



ACHETEZ MAINTENANT - PAYEZ PLUS TARD

LONGUEUIL 1918 ouest, St-Laurent OR. 7-2871	ST-JEAN 290 Champlain FI. 7-1113	LA PRAIRIE 243, rue Ste-Marie OL. 9-1914
---	--	--



## Province de Québec MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS - SOUMISSIONS -

Avs est par le présent donné que des soumissions cachetées seront reçues jusqu'à jeudi, le 20 juillet 1961, à 3 hres p.m. heure avancée, au bureau de l'honorable René St-Pierre, Ministre des Travaux publics, Hôtel du Gouvernement, Québec, pour la construction d'un pont à béton armé, sur la Rivière Petite Montréal, entre la Ville de Chambly et St-Joseph de Chambly. Site: Pont Petite Rivière, rang ouest du Bassin, lot 121, route no. 1. L'ouverture des soumissions sera faite le 20 juillet 1961, à 3 hres de l'après-midi.

Une copie des plans et devis pourra être obtenue en s'adressant au bureau de l'ingénieur en Chef, Ministère des Travaux publics, Hôtel du Gouvernement, Québec, sur paiement d'un montant de \$10 (chèque visé ou mandat-poste), non-reimboursable.

Les soumissions devront être faites sur les formules fournies. Les soumissions, pour être valables, devront être accompagnées d'un chèque visé à l'ordre du ministre des Finances de Québec, pour une somme équivalente à dix pour cent (10%) du total de la soumission, ou d'une police de garantie d'une compagnie autorisée à se porter caution judiciaire (bid bond) et équivalente au montant du chèque visé mentionné plus haut.

Seules les personnes, sociétés, compagnies et corporations, agissant comme entrepreneurs-généralistes et ayant leur principale place d'affaires dans les comtés de Chambly, Rouville, ou Verchères, sont invitées à soumissionner.

Le Ministère ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions reçues.  
HERVE-A. GAUVIN,  
Sous-Ministre,  
Québec, le 23 juin 1961.

## Prizes At Wm. White School

Prizes presented by Longueuil School Board  
1st General Proficiency — Wayne Freitag  
2nd General Proficiency — Lynn Domaracki  
3rd General Proficiency — Linda Howell

Prizes presented by Longueuil Home & School  
Neatness — Brenda Martin  
Neatness — William Hawke  
Citizenship — Sheelagh Wilson  
Citizenship — Michel Robitaille  
Co-operation — Irma Golar  
Co-operation — Ricardo Rodriguez

I. O. D. E. General Progress Prize  
— Ronald Miller

Prize presented by Longueuil School Board  
1st General Proficiency — Heather Owens  
2nd General Proficiency — Barry Anderson  
3rd General Proficiency — Grant Matchett

Prizes presented by Longueuil Home & School  
Citizenship — Frederick Speirs  
Industry & Co-operation — Linda Anderson  
Effort and Industry — Micheline Belanger  
Spelling — Joanne Clayton  
Progress — Michael Rilstone

I.O.D.E. Progress Prize  
— Andrew Blondon

Prize presented by Longueuil School Board  
1st General Proficiency — Patricia Palmer  
2nd General Proficiency — Robert Gagnon  
3rd General Proficiency — Wanda Kwasniak

Prize presented by Longueuil Home and School  
Arithmetic — Terrence Anderson

## De Longueuil à Stockholm

Mercredi, le 28 juin, René Doucet, domicilié au 80 St-



René DOUCET, B.A., L.L.L., délégué de l'Université de Montréal à Stockholm.

Citizenship — Pierre Roy  
Spelling — Marilyn Morrell

I.O.D.E. Progress Prize  
— Fiorini Pettit  
Brooke Bond Prize — Writing  
— Pamela Bottomley

Prize presented by Longueuil School Board

1st General Proficiency — Judy Campbell

2nd General Proficiency — Stephen Hanley

3rd General Proficiency — Fern Golar

Charles est, Longueuil s'embarquant à bord du Rydam en direction de Stockholm, capitale de la Suède. M. Doucet fait partie d'un groupe de 45 étudiants et professeurs d'universités canadiennes. Ce groupe constitue la délégation représentant le Canada au Séminaire International de l'Entraide Universitaire Mondiale qui se tiendra à Stockholm du 12 juillet au 11 août.

René Doucet, qui vient de recevoir sa licence en Droit de l'Université de Montréal, étudiera en Suède sous la direction de l'abbé Dion, professeur de Relations Industrielles à la Cité Jacques-Cartier

La session d'études terminée, René Doucet a l'intention de visiter, en outre les pays scandinaves, l'Allemagne, l'Autriche, la France et l'Angleterre. Il reviendra à Longueuil à la fin de septembre, pour continuer ses études et faire sa thèse.

René Doucet est le fils de M. et Mme Emile Doucet. Me Emile Doucet est juge municipal de Relations Industrielles à la Cité Jacques-Cartier

## La jeunesse a besoin de vitamine "A" "LE LAIT" est la solution!

## ST-LAMBERT HARDWARE

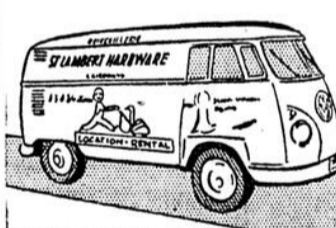
est vendeur autorisé et vous offre la ligne complète de ces produits de qualité

is authorized dealer; indeed you'll find there the complete line of these quality products

PEINTURE TEINTÉE AU CHOIX SANS CHARGE

NO EXTRA CHARGE FOR TINTING

Livraison gratuite — Free delivery



## St. Lambert Hardware

CO. LTD.  
Clément GIROUARD, propriétaire  
434 VICTORIA ST-LAMBERT OR. 1-7269

## Étudiez...

## LA LOI DE L'INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACCIDENTS D'AUTOMOBILE



Pour la première fois dans l'histoire du Québec, une législation garantit une indemnité aux victimes d'accidents dus à la faute d'un automobiliste.

La nouvelle loi oblige le propriétaire d'une automobile à porter la responsabilité des dommages que son véhicule peut causer à des gens ou à des choses, s'il n'est pas en mesure de prouver que le conducteur n'est pas en faute.

Vous avez tout intérêt à vous protéger au plus tôt contre les risques d'accidents car, à compter du 1er juillet 1961, la loi est impitoyable contre les chauffeurs coupables de certaines infractions.

MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS  
GÉRARD COURNOYER, C.R. MINISTRE  
JACQUES VERREAULT, SOUS-MINISTRE  
ROLAND BARIBEAU, DIRECTEUR BUREAU DES VÉHICULES AUTOMOBILES



POUR OBTENIR GRATUITEMENT LA PLAQUETTE, POSTEZ LE COUPON CI-CONTRE OU ADRESSEZ-VOUS À NIMPORTE QUEL BUREAU DES VÉHICULES AUTOMOBILES.

DIRECTEUR DU BUREAU DES VÉHICULES AUTOMOBILES, HOTEL DU GOUVERNEMENT, QUÉBEC.

Veillez m'expédier la plaquette gratuite expliquant LA LOI DE L'INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACCIDENTS D'AUTOMOBILE.

NOM.....

ADRESSE.....

VILLE.....

Il nous fait plaisir d'annoncer que nos

## SALLES de QUILLES

JACQUES-CARTIER et LINCOLN

## BOWLING

seront OUVERTES



Nous espérons que cette décision de la direction saura vous plaire

## TOUT L'ETE

VOUS TROUVEREZ CI-DESSOUS LES HEURES, LES SOIREES ET LE NOMBRE D'ALLEES ENCORE DISPONIBLES



Salle de Quilles  
**JACQUES-CARTIER**  
610 Boul. Ste-Foy, J.-C.  
Gérant: Martial Monette  
**OR. 7-0327**  
MERCREDI - 7.30 res p.m. 12 allées  
JEUDI - 7.30 hres p.m. 4 allées  
VENDREDI - 7.30 hres p.m. 12 allées

Salle de Quilles  
**LINCOLN BOWLING**  
2266 Ch. Chambly, J.-C.  
Gérant: René Paquette  
**OR. 7-0050**  
JEUDIS - 7.30 hres p.m. 12 allées  
VENDREDI - 7.30 hres p.m. 24 allées  
**RESERVEZ MAINTENANT**

**LUNDI  
10  
JUILLET**

**ELECTION**

**A**

**LA COMMISSION**

**DES**

**ECOLES**

**CATHOLIQUES**

**DE**

**ST-LAMBERT**

**PROPRIETAIRES**

veuillez prendre note

**VOUS VOTEZ**

à

**L'ACADEMIE ST-MICHEL**

**RUE LORNE  
ST-LAMBERT**

**8 a.m. à 6 p.m.**

## Message aux électeurs propriétaires

En acceptant la candidature au poste de commissaire des écoles catholiques de Saint-Lambert, offerte par de nombreux citoyens, j'ai voulu saisir l'occasion de **SERVIR** tous et chacun que je connais bien, puisque j'habite St-Lambert depuis 1924. Je suis au courant de certains problèmes, je vais les étudier et leurs chercher des solutions pratiques et adéquates.

Mon désir le plus ardent est de vous **SERVIR** avec toute la sincérité et le dévouement que ce mot implique, et dont je suis capable.

Fort de votre appui, je me ferai un devoir de vous **SERVIR** par des mesures justes et efficaces, ayant toujours le bien commun comme guide



M. Raymond SOUCIE  
Courtier en assurance

et le progrès de notre **COMMISSION** comme objectif.

Vous remerciant à l'avance de votre appui,

Veillez me croire,  
**RAYMOND SOUCIE**

**DONNEZ  
VOTRE  
APPUI A**

**RAYMOND SOUCIE**

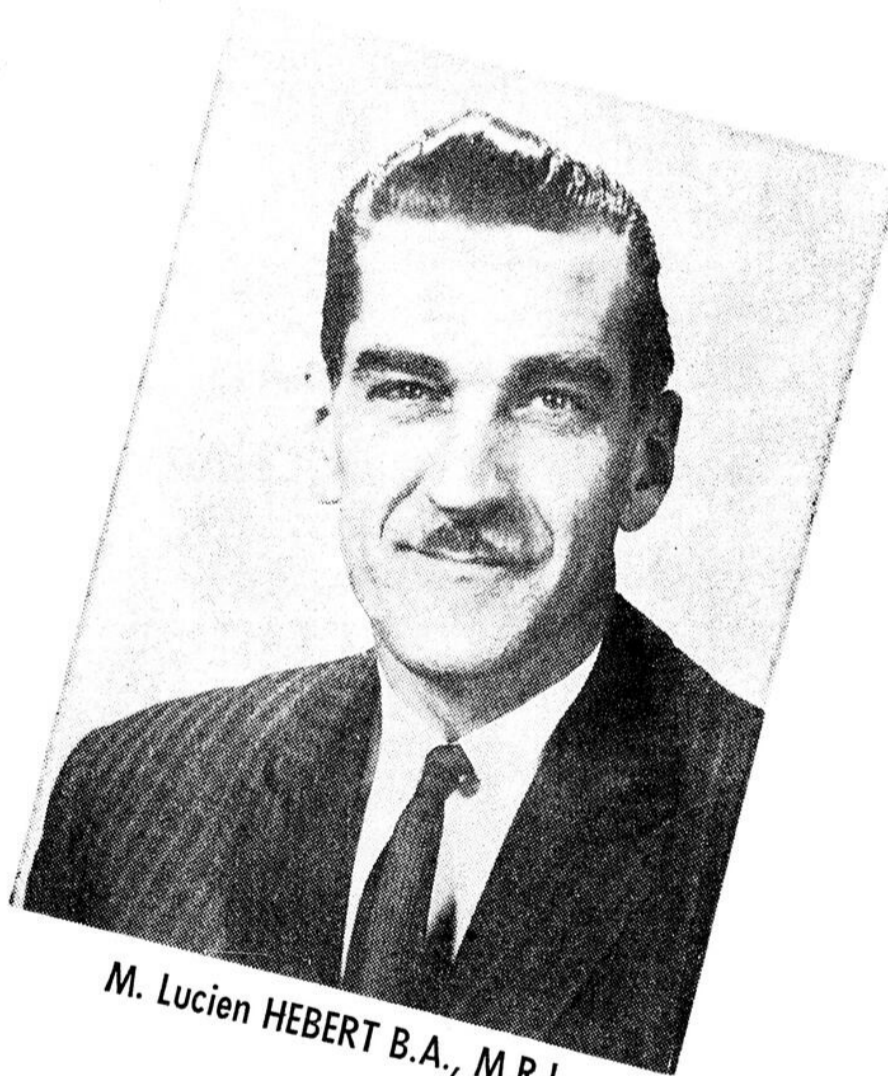
## AUX ELECTEURS PROPRIETAIRES

Je suis heureux d'accepter l'offre que de nombreux citoyens m'ont faite de briguer les suffrages à la Commission des Ecoles catholiques de Saint-Lambert. Heureux de pouvoir rendre service à la population catholique de Saint-Lambert que j'estime particulièrement.

Je sais que notre Commission scolaire est présentement aux prises avec certains problèmes auxquels je me propose d'apporter toute mon attention dans le but d'y trouver les solutions qui s'imposent.

Rendre service aux miens, en déployant les plus d'énergie que je pourrai, tel est mon programme d'action.

J'invite les électeurs propriétaires à se prévaloir de leur droit de vote. Il m'apparaît important que nous nous donnions la main pour assurer le progrès de l'éducation chez



M. Lucien HEBERT B.A., M.R.I.

nous et rendre l'administration de la Commission scolaire aussi stable que possible.

Je remercie chaleureusement ceux qui voudront bien m'accorder leur appui.

Votre tout dévoué,  
**LUCIEN HEBERT,  
B.A., M.R.I.**

**DONNEZ  
VOTRE  
APPUI A**

**LUCIEN HEBERT**



**PRES DU CLOCHER PAROISSIAL**

par Gérard BOURDEAU



et puis...  
demain?

**SEMAINE DE LA MORALITE PUBLIQUE**  
C'est actuellement la semaine de Moralité Publique pour tout le diocèse de Saint-Jean. Son Excellence Mgr Gérard-Marie Codrre et les directeurs du Comité de la Moralité profitent de cette occasion pour recommander aux parents de donner le bon exemple à leurs enfants en respectant la pudeur dans les conversations, les vêtements et les loisirs.  
Les personnes qui désirent aider financièrement le Comité de Moralité sont priées d'envoyer leurs dons à l'adresse suivante: "Comité de Moralité Publique", Case Postale 320, Saint-Jean, Qué.  
**ST-ANTOINE**  
A l'occasion du premier vendredi du mois, il y aura confession des enfants mercredi et pour les adultes, confession jeudi à 3 hres et 7.30 hres. Vendredi, messe basse à 5.45 hres, précédée d'une demi-heure de prières.  
**ST-PIERRE-APOTRE**  
Tous les mardis et les premiers vendredis du mois, il y a messe le matin à 9 hres pour les enfants qui fréquentent le terrain de jeux.  
Jeudi et vendredi de cette semaine, confession pour adultes à 7.30 hres.  
Vendredi, Heure-Sainte à 8.30 hres, suivie d'une messe basse et communion à 9.30 hres.  
**Unité Sanitaire**  
Mercredi, vendredi les 5 et 7 juillet à 9 hres a.m., il y aura clinique dentaire gratuite à l'Unité Sanitaire 111 rue Guilbeault.

**Vient de paraître**  
**AU LAOS, AVEC MES HOMMES ET MES ELEPHANTS**  
JEANNINE FIASSON

Collection Sciences et Voyages  
L'auteur a séjourné au Laos de 1957 à 1960. Elle a été la première femme étrangère admise à participer avec les autochtones à une capture d'éléphants sauvages. Elle nous en fait un récit saisissant de vie et de couleur, où l'anecdote se mêle agréablement aux descriptions des cérémonies traditionnelles pratiquées dans quelques-unes des douze provinces qui constituent le Laos.

**Aides demandées pour l'artisanat...**  
Les dames qui sont libres ou les jeunes finissantes de nos écoles qui désirent aider à l'artisanat sont priées de s'adresser au terrain de jeux St-Pierre-Apôtre.

**Excursion des servants de messe...**  
En récompense, nos servants de messe, feront une excursion au Sanctuaire Notre-Dame-de-la-Salette.

**Plusieurs de nos servants de messe quitteront nos écoles à l'automne. Pour les remplacer, nous faisons appel aux jeunes qui désirent devenir servants de messe. Des cours leur seront donnés durant la saison d'été. Les jeunes intéressés peuvent donner leurs noms au presbytère.**

**STE-LOUISE-DE-MARILLAC**  
Pour la saison d'été l'horaire des messes du dimanche se lira comme suit: 7 h., 8.30 h., 10 h., 11 h., et midi. Pas de messe le soir à 5 hres.  
Sur semaine, il n'y aura qu'une seule messe le matin à 7.30 hres.

Hebdomadaire bilingue



Bilingual Weekly Newspaper

La Cie de Publication et d'Imprimerie de la Rive-Sud Ltée  
89 ouest, rue St-Charles — Longueuil — OR. 4-6251

Directeur-éditeur  
**Jean-Paul AUCLAIR**

Gérant:  
**Jules RACINE**

Abonnement annuel: \$3.00  
18.500 copies

Annual Subscription: \$3.00  
18.500 copies



**Vient de paraître**

**TRINITE**  
Prix Fémina 1957  
**CHRISTIAN MEGRET**

C'est une étrange TRINITE en vérité, que nous propose l'auteur du *Carrefour des Solitudes*. C'est celle d'un vieux monsieur distingué, émule du baron de Charlus, d'un de ses protégés Dick, et d'une prostituée, la narratrice du récit. Par quel étrange concours de circonstances ces trois êtres seront-ils amenés à vivre ensemble? Comment la narratrice dont le nom ne sera jamais dévoilé épousera-t-elle Dick? Pourquoi partageront-ils faire un insolite voyage de nocce à trois en U.R.S.S. — qui permet à l'auteur de nous faire découvrir des aspects peu familiers de ce pays? Tels sont les éléments essentiellement originaux qui constituent l'armature de ce livre truffé de scènes comiques et tendres ou résolument amères, de dialogues à bâtons rompus dont le ton rappelle souvent celui d'un Balzac par l'exactitude de l'observation et la saveur des propos.

**Vient de paraître**

**LA FLEMMÉ**  
**MICHELE PERREIN**

Dominique Marceau qui est-ce? Elle a défrayé la chronique et tout le monde la connaît: l'accusée de "LA VERITE" c'est elle. Une meurtrière. Et "LA FLEMMÉ" qu'est-ce que c'est? LA FLEMMÉ c'est ce qu'a Dominique et c'est le dossier de sa vie crime. C'est l'histoire de sa vie depuis son départ de Rennes, sa complicité avec Michel, l'amour de Gilbert, des bêtises superbes, et la dégringolade jusqu'à ce suicide qu'elle a raté et ce crime qu'elle a réussi. C'est sa vie vue de l'intérieur avec tendresse par l'auteur de *Barbastre*. Dominique Marceau et sa bande c'est ce qu'a donné Michèle Perrein à Henri-Georges Clouzot comme matière vivante à dépecer. Oui mais, en fait, Dominique qu'est-ce qu'elle cherchait? Rien. Elle n'était plus une enfant, elle ne voulait pas devenir une femme: elle ne pouvait pas s'en tirer.

**Vient de paraître**

**SI LA BOURSE M'ETAIT CONTEE**  
**ANDRE KOSTOLANY**

Le succès du livre d'André Kostolany se confirme avec éclat. Alors qu'en France, il en est à son 16e mille, Henry Govers vient de retenir les droits pour en présenter l'édition anglaise. Et Michel Clerc, dans son grand reportage sur la Bourse paru récemment dans *Paris-Match* disait: "De son expérience, Kostolany a fait un livre qui a la saveur pitoyable et loufoque d'une authentique comédie humaine".



**FRANK SENEZ**

VOUS INVITE A VOIR LES TOUTES NOUVELLES  
INVITES YOU TO SEE THE AMAZING NEW

**BUICK - PONTIAC VAUXHALL - GMC 1961**

EN MONTRÉ CHEZ ON DISPLAY AT

*Albias Phipin Automobiles*

LIMITÉE

155 Ouest St-Charles West Longueuil  
**OR. 4-4924**

**MISE AU POINT DE L'UNION DES FAMILLES DE LONGUEUIL**

La semaine dernière, le Courrier du Sud reproduisait un article du journal "Le Richelieu" de St-Jean (édition du 22 juin) sur Longueuil et l'enseignement.

L'auteur de cet article écrit ceci au sujet des prochaines élections à la Commission Scolaire: "... dans le quartier de M. Brault où l'Union des Familles est à faire le choix du candidat qu'elle veut mettre sur les rangs."

L'Union des Familles de Longueuil désire informer la population que cette affirmation est gratuite et dénuée de tout fondement puisque l'Union comme telle ne participe ni de loin, ni de près au choix de candidats, ou à l'élection proprement dite.

Cette insinuation, ou veut jeter du discrédit sur l'Union des Familles, organisme indépendant des factions politiques, ou fait le jeu d'un groupe qui désire présenter un candidat en laissant croire qu'il est appuyé par l'Union des Familles de Longueuil.

**STUDIO Photo Artiste**  
MARIAGES  
PHOTOGRAPHIES D'ENFANTS  
PORTRAITS  
COMMERCIAL  
• Photographie par R. L. GENDRON  
454 ST-ALEXANDRE LONGUEUIL  
OR. 4-7329

**LORD & FILS**  
CIE LTEE  
FER ORNAMENTAL IRON WORKS  
• Clôtures • Fences  
• Rampes • Railings  
• Escaliers • Stair cases  
OR. 4-6258 et 59  
2691 Delorimier, V. J.-C.

**Docteur ROCH HUOT**  
de  
**ST-LAMBERT**  
avise sa clientèle que depuis le 1er juillet son bureau est maintenant situé à 236 Elm, St-Lambert.

Pour la prochaine étape...  
**MOTEL**  
réservez votre chambre...  
**GRÂCE À L'INTERURBAIN**  
DONNEZ LE NUMÉRO, C'EST PLUS RAPIDE!

**ASSURANCES GENERALES PRETS ET PLACEMENTS**  
Feu - Vol - Vie - Automobile - Protection  
Bris de glace - Responsabilité  
**HENRI LAFRENIERE, c.s.c.**  
28 STE-CATHERINE, LONGUEUIL, OR. 4-4595

**B. FRANCOEUR & FILS**  
SALONS A AIR CLIMATISE  
70, boul. LEMOYNE OR. 4-0756  
86 ouest, LONGUEUIL OR. 7-4643  
LONGUEUIL

**CARTES professionnelles**  
**BRISSETTE & ST-JACQUES**  
AVOCATS  
EDIFICE CAISSE POPULAIRE  
3 ouest, rue ST-CHARLES OR. 7-9144

**LOUIS L'HEUREUX, C.A.**  
(Université McGill) comptable agréé  
BUREAU: 30 de l'Épée, Outremont — CR. 7-2446  
RESIDENCE: 198 Guilbault, Longueuil — OR. 4-9273

**J.-A. RAYMOND** D.C. Phys.  
**CHIROPATICIEN**  
861 JOLIETTE, OR. 7-7411 1834 CHEMIN CHAMBLY  
LONGUEUIL VILLE JACQUES-CARTIER  
Les lundi, mercredi, vendredi Les mardi et jeudi  
Résidence 1203 Emma, coin Ste Foy Le samedi sur rendez-vous

**ROCH BEDARD**  
AVOCAT  
138 BERKLEY ST-LAMBERT OR. 1-5853  
Soirs: 7 à 8 h. 30 — le samedi: 10 à 12  
JOUR: 1015 BLEURY sans appointement MONTREAL UN. 6-4025

EDIFICE CAISSE POPULAIRE — SUITE 104  
3 ST-CHARLES O. — LONGUEUIL — UN. 1-6516  
**PAUL PAQUETTE**  
ARCHITECTE

**BRUNET & TREMBLAY**  
AVOCATS — ADVOCATES  
Edifice Banque Canadienne Nationale  
62 ouest, St-Charles — Longueuil — OR. 7-6351

**Gaston Pélouquin**  
Comptable public enregistré  
Registered public accountant  
Cote River et Avenue Walnut  
ST-LAMBERT OR. 1-2561

**LAURIAULT & LAURIAULT**  
ARPENTEURS GEOMETRES  
INGENIEURS CONSEILS  
Bureau à Longueuil: 297 St-Jacques OR. 4-1428  
Bureau à St-Basile: 2036 Bellevue OL. 3-2553  
Bureau à Montréal: 863 du Couvent WE. 2-4187

EXAMEN DE LA VUE  
**Dr René Varin**  
OPTOMETRISTE  
Tél.: OR. 1-9295  
Eye Tested  
482 Victoria — St-Lambert

Tenue des livres  
Bookkeeping  
**R. LEMIEUX**  
1141, boul. TASCHEREAU  
OR. 4-3612

**LONGUEUIL BLUE PRINT**  
Inc.  
**W. P. LAROCHE**  
Arpenteur-Geometre  
Ingenieur Forestier  
60 Princesse Royale  
OR. 4-7180

**André GUEYMARD**  
IMMEUBLES REALTIES  
Achats - Vente - Echanges - Prêts  
Propriétés - Immeubles - Comm. Terrains  
Rive-Sud et Montréal  
31 ST-ANTOINE  
OR. 7-2930 — LONGUEUIL

**RAYMOND SOUCIE**  
191 Riverside Drive, St-Lambert,  
OR. 1-7461  
Au service de la R.-S. depuis 1940  
FEU - VOL - ACCIDENT  
MALADIE - BRIS DE GLACE  
AUTOMOBILE  
L'assurance est peu coûteuse  
mais combien avantageuse

Pour vos assurances, consultez...  
**Gilles Gravel** C.D.A.A.  
et  
**Pierre Gravel**  
Vie — Feu — Vol — Maladie  
Bris de glace — Responsabilité  
Accidents — Automobile  
**O. RENE GRAVEL & Cie Inc.**  
COURTIERS D'ASSURANCES AGREES  
BUREAU: 500 Place d'Armes — Montréal — VI. 4-2041  
RESIDENCE: 180 St-Alexandre Longueuil  
OR. 7-2165 - OR. 7-5085

SALONS FUNERAIRES  
FUNERAL HOME  
**Jos Pitre Inc.**  
68 ouest, rue St Charles West  
LONGUEUIL, OR. 4-6239  
AIR CLIMATISE — AIR CONDITIONED

**ROLAND HAINS**  
1425 rue Grant, C. J.-C.  
OR. 7-3840  
Bureau: UN. 6-6411 Ext. - 827  
**SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA**

**LUNETTES**  
**G. CARRIERE**  
OPTICIEN D'ORDONNANCES  
Prescriptions d'oculistes — Réparations  
43a, ouest ST-CHARLES  
LONGUEUIL — OR. 4-6158

**CHANGEMENT D'ADRESSE**  
J'ai le plaisir de vous informer que mon bureau est maintenant situé au numéro 482, rue Ste-Hélène, Longueuil (Montréal-Sud) à quelques pas de la rue St-Laurent O. (Victoria) dans l'édifice du notaire Cloutier.  
Tel.: ORléans 4-6548  
**Me LUCIEN DUCHARME**  
AVOCAT

Bâtir sur l'épargne, c'est bâtir l'avenir.  
**CI**  
LA BANQUE QUI BATIT L'AVENIR  
**BANQUE CANADIENNE IMPERIALE DE COMMERCE**  
Plus de 1250 succursales pour vous servir N.71F

OUVERT 24 HEURES PAR JOUR • OPEN 24 HOURS A DAY • OPEN 24 HOURS PAR JOUR • OPEN 24 HOURS A DAY

Une nouveauté à la  
**PHARMACIE DURET PHARMACY**

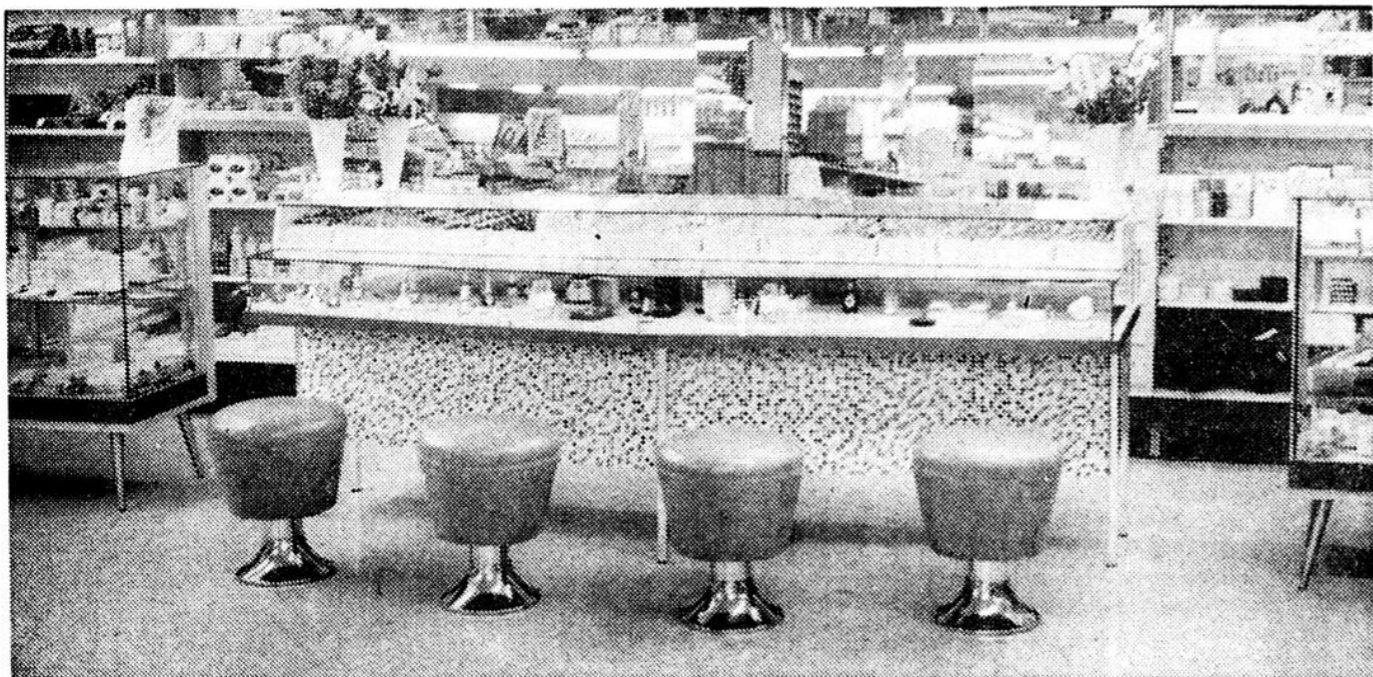


*Pour vous Mesdames...*

Nous vous offrons, en exclusivité sur la rive-sud, un comptoir de beauté et cosmétique où une conseillère en beauté saura résoudre vos problèmes de maquillage. Ne tardez pas, sachez profiter de cet avantage que vous offre votre pharmacie préférée qui répond à tous vos besoins 24 heures par jour.

*For you Ladies...*

For your convenience, we laid out a special "Beauty-Bar" where an experienced counsellor will gladly help you to solve your make-up and beauty problems. Take advantage of this exclusive service at your friendly drugstore — open 24 hours a day.



**TIMBRES "Gold Star" STAMPS**

<b>EN DOUBLE</b>	<b>IN DOUBLE</b>
POUR TOUT ACHAT FAIT	WITH ALL YOUR PURCHASES
JEUDI, VENDREDI ou SAMEDI	ON THURSDAY, FRIDAY,
6-7-8 JUILLET	SATURDAY, JULY 6-7-8-

**LIVRAISON RAPIDE 24 HEURES PAR JOUR**  
 SUR TOUTE LA RIVE SUD — 2 AUTOS A VOTRE SERVICE

**OR léans**  
**4-1565**



**24 HOURS A DAY DELIVERY SERVICE**  
 ON THE SOUTH-SHORE  
 2 AUTOMOBILES AT YOUR SERVICE

**SPECIAL**

**FILM**

CINE - 8mm.

COULEURS - COLOR

**\$3.69**

**SPECIAL**

**METRECAL**

La nouvelle formule diététique pour le contrôle de votre poids

Rég. \$1.29

**.95**



Voici l'équipe de pharmaciens qui vous assure constamment un service prompt et courtois... jour et nuit

Photo above shows the personnel of Duret Pharmacy at your service day and night

Encore du nouveau à la  
**PHARMACIE DURET**

SOMETHING New... Only At  
**DURET PHARMACY**



**LOUEZ UN APPAREIL PHOTOGRAPHIQUE**

Filmez vos vacances... mariages, etc., en profitant de notre nouveau

**PLAN DE LOCATION**

Caméras, ciné-caméras, projecteurs vous sont loués à taux minime.

**"RENT A CAMERA" PLAN**

We will rent you a camera, cine-camera or projector at a very reasonable rate for your vacation, weddings, etc.



**PHARMACIE DURET PHARMACY**

**769, boul. Ste-Foy - Cité Jacques-Cartier - OR. 4-1565**

**OUVERT 24 HEURES PAR JOUR • OPEN 24 HOURS A DAY •**

OUVERT 24 HEURES PAR JOUR • OPEN 24 HOURS A DAY •

OUVERT 24 HEURES PAR JOUR • OPEN 24 HOURS A DAY •

6

6

6

# Longueuil conserve une demie partie de priorité sur Rosemont

par Gilles REMILLARD  
Une victoire de 3 à 2 aux dépens du St-Henri dimanche soir dernier, a permis au Longueuil Junior de reprendre, pour la deuxième fois, au cours des dix derniers jours, la première position de la Ligue Montréal Royale Junior, une demie partie de priorité sur le Rosemont de Marcel Racine.

L'équipe locale avait tout d'abord atteint le sommet du classement lundi dernier le 26

juin, en défaisant Rosemont même, par le pointage de 4 à 0, alors que Guy Desroches réussissait une joute sans point ni coup sûr, mais le lendemain, mardi, une défaite des Longueillois, combinée à une victoire des hommes de Racine, causait, encore une fois, une égalité au premier rang.

Toutefois, les triomphes de 7 à 4 sur le Maisonneuve, jeudi soir, et de 3 à 2 contre St-Henri, dimanche, redonnaient le

pinacle du circuit aux protégés de Pierre Hurtubise.

Cette dernière joute a vu le Longueuil junior revenir de l'arrière à la sixième manche pour s'assurer les honneurs. Un but sur balles à Chuck Este et des doubles consécutifs de Roland Campeau et Jean Lamoignon ont changé ce qui semblait être une défaite de 2 à 1, en un triomphe de 3 à 2, à l'avantage de Guy Desroches, au monticule. C'était la cinquième victoire

de ce dernier cette saison, contre trois revers.

Ce soir (mercredi le 5 juillet, l'équipe locale se rendra au Parc Jarry, y disputera la victoire au Laval, à 9 hres p.m., et demain jeudi, cette même équipe viendra, à son tour, visiter les Longueillois au Parc Paul Pratt, à 8 hres p.m. Dimanche soir à 8 hres, le Longueuil junior rendra visite au Villeray, au Parc Jarry. Un autobus partira du Parc Paul

Pratt, à 7 hres précises.

**FAITS ET GESTES...** Jean-Guy Dumais terminera la saison avec le Longueuil junior... En quatre joutes, ce dernier a réussi cinq coups sûrs en onze apparitions au bâton, conservant une excellente moyenne de .455... Il a de plus, affiché un pourcentage de .937 sur la défensive... A la suite de sa victoire sur Maisonneuve, jeudi dernier, Johnny Gross possède maintenant un record parfait de 6 gains contre aucun revers, cette

te saison. Peut-être a-t-il l'intention d'abaisser sa marque de l'an dernier? (14-4)... Roland Rivière a porté son total de points produits à 18, avec son coup de circuit, lors de la dernière joute contre Maisonneuve... Pierre Hurtubise tente-t-il d'imiter les gérants des clubs majeurs en demeurant assis sur le banc des joueurs quand son équipe est au bâton? (Sans commentaires)... A bien y penser, avec un gérant de la trempe d'Hurtubise, des instructeurs

## FEDERAL ROOFING CO. LTD.

FERBLANTIER - COUVREUR  
TINSMITH • ROOFER

284 Chemin Chambly  
LONGUEUIL

Bureau Résidence  
OR. 7-5571 MI. 5-1967



### LAMPARK INTER-SOFTBALL LEAGUE STANDINGS AS AT JUNE 29 1961

Team	Played	W.	L.	T.	Pts	Perc.
St. Lambert CSA Juniors	12	9	3	0	18	.750
Greenfield Park Maroons	11	7	4	0	14	.636
St. Lambert CSA Wanderers	12	7	5	0	14	.583
Greenfield Park Legion	12	6	5	1	13	.542
St. Hubert	12	6	6	0	12	.500
Pratt & Whitney	12	5	7	0	10	.417
Greenfield Park Warriors	10	4	5	1	9	.450
St. Lambert CSA Outlaws	11	1	10	0	2	.091

## En marge de l'exploit de Guy Desroches

par Gilles REMILLARD  
Une joute sans point ni coup sûr n'est-il pas le rêve de tout lanceur de Baseball? Réussir une telle performance contre une équipe de dernière place est déjà un grand exploit, mais la réussir contre une équipe championne d'un circuit depuis cinq ans, c'est plus qu'un exploit! Avant lundi dernier, le 26 juin, ceci ne s'était jamais produit dans l'histoire de la Ligue Montréal Royale Junior, mais vers dix heures, le même soir, le fait était accompli.

Quand Guy Desroches se di-

rigea vers le monticule avant le début de la rencontre, c'était une joute semblable à toutes les autres qu'il allait lancer. Il est vrai qu'il allait faire face aux réputés puissants frappeurs du Rosemont, et qu'en enregistrant un gain, il allait permettre à ses co-équipiers de se hisser au sommet du classement. Ce qui n'aidait pas un lanceur à rester calme. Mais, n'était-il pas aussi vrai que durant les deux dernières années, il n'avait pas subi de revers aux mains des hommes de Marcel Racine.

Quoiqu'il en soit, durant les

sept manches qu'a duré la joute Desroches a tenu la foule sur le qui-vive en distribuant à ses adversaires, des lancers tous plus décevants les uns que les autres, avec les résultats que voici:

Onze portes couleurs du Rosemont ont été victimes de retraits sur trois prises... En distribuant trois buts sur balles, Desroches n'a fait face qu'à 24 frappeurs, sur un minimum possible de 21... Aucun de ces trois joueurs n'a atteint le troisième but... seulement deux de ces trois derniers a touché le deuxième coussin... Deux protégés de Marcel Racine seulement, ont réussi à frapper la balle hors du losange, soit des ballons saisis par Roland Campeau et André Lederman... C'était la deuxième fois en onze jours que Desroches blanchissait Rosemont... Et pour terminer, c'était la première fois de son histoire, soit depuis le tout début du circuit Royal Junior, il y a quinze ans, que Rosemont était victime d'une partie sans point ni coup sûr.

Done, à Guy Desroches, de sincères félicitations!



VENTE...  
REPARATIONS...  
LOCATION...

Tél.: OR. 4-6423

**ROYER TYPEWRITER**  
141 GRANT, LONGUEUIL

### FLEURS FRAICHES

pour toutes occasions  
DIRECTEMENT DE NOS SERRES

FRESH FLOWERS  
for all occasions  
OUR GREENHOUSES

Livraison partout sur la Rive-Sud et Montréal.  
Delivery everywhere on the South Shore and Montreal.

**G. XHIGNESSE**  
1748 CHAMBLY ROAD Ville Jacques-Cartier OR. 4-4460

Plants de Fleurs et légumes  
Fleurs vivaces pour Rocailles  
Platebandes Boîtes à Heurs  
Choix de 10.000 arbustes et haies

Flowers - Fruits Legumineux plants  
Flower plants for rock garden and platbands  
Your choice of over 10,000 shrubs and hedges

ENTRETIEN MAINTENANCE  
TERRASSEMENT - LANDSCAPING  
SPECIALITE: TOURBE CULTIVEE - SEEDLING GRASS

**P. PETRONE**  
700, boul. Marie-Victorin - Cité J.-Cartier  
OR. 4-9135

BANQUE DE MONTRÉAL

**Plan de Financement Familial**  
PRÊT ÉCONOMIQUE COMPORTANT UNE ASSURANCE-VIE

### ELECTION PAR ACCLAMATION A LAFLECHE

Lors de la nomination du 3 juillet 1961, Monsieur J.-E. Moulin, président de la Municipalité Scolaire Catholique de Lafleche, sortant de charge, a été réélu par acclamation, Commissaire de la dite Municipalité.

André Samuel, sec.-trés.

### AVIS

#### REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC

AVIS est par la présente donné que les personnes ci-après mentionnées ont fait une demande de permis à la Régie des alcools du Québec:

NOM	ADRESSE	CATEGORIE
ALLAIRE, Jean	Lemoyne	Restaurant
BAZINET, Mme M.-A.	Jacques-Cartier	Taverne
BRISEBOIS, Claude	Jacques-Cartier	Epicierie
BRULE, Camil	Jacques-Cartier	Epicierie
CHARBONNEAU, Léopold	Jacques-Cartier	Epicierie
CRETE, Joachim	Longueuil	Café
ESSIAMBRE, William	Lemoyne	Restaurant
FONTAINE, Paul-Emile	Jacques-Cartier	Epicierie
FOURNI, Stephan	Jacques-Cartier	Restaurant
FRDETTE, Mme R.	Jacques-Cartier	Restaurant
GOYETTE, Jean-Louis	Jacques-Cartier	Epicierie
GOYETTE, Marcel	Jacques-Cartier	Epicierie
GILBERT, Sylvio	Jacques-Cartier	Taverne
KINSELLA, Joseph	Jacques-Cartier	Epicierie
LAFORTE, Jacques	Jacques-Cartier	Restaurant
LIMOGES, Mme A.C.	Jacques-Cartier	Epicierie
LEFEBVRE, E.	Jacques-Cartier	Taverne
LEVASSEUR, W.	Jacques-Cartier	Restaurant
POITRAS, N.	Jacques-Cartier	Epicierie
ST-GERMAIN, E.	Jacques-Cartier	Taverne
SOUILLERES, G.	Jacques-Cartier	Epicierie
TREMBLAY, Mme R.	Jacques-Cartier	Epicierie
TRUDEL, Pierre	Jacques-Cartier	Taverne
VEGIARD, Théodore	Jacques-Cartier	Restaurant

## Tennis

La direction du club de tennis a pris l'initiative d'envoyer à ses membres et à ceux qui sont en voie de le devenir, un feuillet concernant toutes les activités ayant rapport au tennis à Longueuil.

Les membres du club de tennis de Longueuil ont sûrement pris connaissance, à la réception du nouveau feuillet, de tous les détails concernant le club lui-même et spécialement la construction d'un "Club-House".

C'est grâce à la coordination des efforts de l'échevin Emile Bouchard, de tous ceux qui s'intéressent au tennis à Longueuil et enfin grâce à la bienveillante attention de nos administrateurs, que la nouvelle est maintenant officielle: "Nous aurons notre "Club-House" comprenant salle de repos, douches et casiers ainsi que trois courts de tennis supplémentaires pour l'été prochain.

En marge du sport lui-même, il y a les activités sociales qui sont le plus souvent pratiquées par le grand nombre de moins téméraires. La prochaine en lice sera un "Garden Party" qui aura lieu samedi, le 8 juillet, sur la terrasse extérieure du club Lemoyne. (Si la mauvaise température ne le permet pas, on pourra se servir de la salle intérieure).

La rencontre qui a eu lieu à Sorel, entre notre équipe et celle de Sorel, s'est terminée par le compte de 5-3 pour le club de Sorel.

Jeudi le 29, l'équipe YNHA visitait notre équipe. Longueuil a remporté la victoire par le compte de 5-0 le mardi précédent, notre équipe avait battu St-Lambert 3-2.

### Vient de paraître

#### J'AI ADOPTÉ UN ENFANT

Prix Vérité 1961  
**ANNE MICHEL**

Anne Michel a écrit un bouleverçant récit qui est à la fois un guide pratique pour tous ceux qui sont intéressés par les problèmes juridiques que pose l'adoption d'un enfant, et une merveilleuse aventure du cœur.

### REST TO DRIVE AND STAY ALIVE

Fatigue while driving is an insidious cause of highway accidents that is no less formidable than excess speed or alcohol.

This is the informed opinion of Chief Reilly of the St. Lambert police, at a time when hundreds of thousands of Canadians are preparing to embark on long motor trips for their annual summer holidays.

According to Chief Reilly, there is only one basic remedy for fatigue: rest. "Careful drivers give themselves a good night's sleep before setting out early next day. In addition, every hundred miles or so, they make brief stops to take a little exercise, admire the scenery and enjoy a stimulating cup of coffee at a nearby restaurant. These sensible measures help to keep the driver fresh and alert.

Stressing the theme of the national campaign for highway safety, "Slow Down and Live", Chief Reilly urged motorists never to exceed the speed limits prescribed by law and to always keep their car under control according to weather conditions, visibility, road conditions, and traffic density.

"It's better even to take a considerable delay and arrive safely than to risk taking the road to the hospital, or even to the morgue. After all, what motorist on holiday is in a hurry to die?", he asked.

## OMEGA

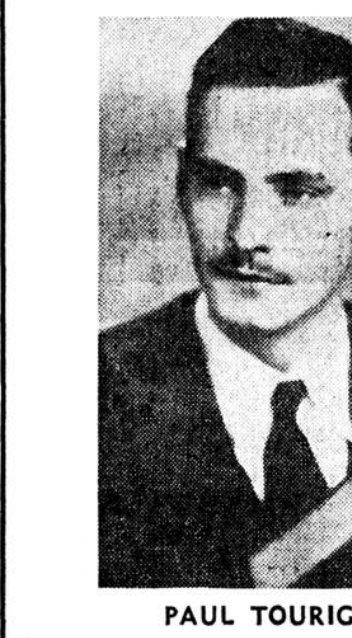
Precision, Sécurité



Seamaster

Parfaitement étanche à une profondeur de 200 pieds, renommée dans le monde entier, la Seamaster est garantie sans condition.

• Distributeur autorisé •  
**VERONNEAU & Cie Ltée**  
173, ST-JEAN • OR. 4-8118  
83 ST-CHARLES • OR. 7-7311  
423, STE-HELENE • OR. 4-4564  
LONGUEUIL



PAUL TOURIGNY



JEAN-PAUL MARCOUX

—JE RECRÈTE beaucoup, mais je n'ai pas le temps. Avec mon travail et ma famille... enfin, vous comprenez, n'est-ce pas?

C'est la réaction typique du Canadien de langue française invité à donner quelques heures de son temps à une organisation sans but lucratif. Cette même réaction, nous l'obtenons chaque fois qu'il s'agit de trouver un contribuable prêt à siéger trois ans à la Commission des écoles catholiques de St-Lambert. Heureusement cette année, nous avons persuadé nos deux commissaires dont le terme s'achève, MM. Jean-Paul Marcoux et Paul Tourigny, de demeurer à leur poste. Tous les deux ont non seulement sacrifié d'innombrables soirées à l'étude des questions scolaires au cours des trois années écoulées, mais ils sont consentants d'achever l'oeuvre de régénération entreprise.

Ces deux commissaires, membres de l'équipe la plus dynamique que nous ayons encore vue à St-Lambert, ont réalisé courageusement les réformes qui s'imposaient de longue date. En plus de la construction de l'école St-François d'Assise et de la rénovation trop longtemps retardée de l'Académie St-Michel, ils ont suscité l'institution d'un système de bourses pour les enfants de St-Lambert fréquentant les collèges classiques. Nos commissaires ont ainsi versé l'an dernier la somme de \$29,000.00 répartie entre 241 élèves, allégeant d'autant le fardeau des parents.

Mais les problèmes financiers furent loin d'être le seul souci de nos commissaires puisqu'ils ont aussi retenu les services d'un psychologue de grande expérience qui voit à diriger nos enfants et à les acheminer vers les études qui leur conviennent le mieux. Chacune de nos écoles fut également pourvue d'une direction et d'un personnel de la plus grande compétence, un fait dont l'importance est incontestable. Pour les élèves, on a institué des cours d'art oratoire visant à développer leur personnalité et leurs dons et, à leur intention, nos commissaires ont amélioré le système de transport par autobus (deux véhicules supplémentaires furent mis en service) tout en réalisant une économie annuelle de \$5,000.00.

Les professeurs, qui sont en large partie responsables du goût des enfants pour l'étude, sont mieux rémunérés qu'ils ne l'ont jamais été et, cette année, nous leur offrons des bourses pour améliorer leur compétence en suivant des cours spéciaux, sachant fort bien que ce sont nos enfants qui, en définitive, bénéficieront de leurs connaissances.

Durant les trois prochaines années, les commissaires Jean-Paul Marcoux et Paul Tourigny se proposent de compléter la rénovation entreprise de l'Académie des Saints-Anges, d'étudier la possibilité d'établir l'étude surveillée, de donner une expansion nouvelle aux cours de personnalité et de favoriser aussi largement que possible les activités dirigées.

Jean-Paul Marcoux et Paul Tourigny font partie d'une équipe qui a mis en oeuvre un programme solide, nécessaire pour la formation de nos enfants tout en bouclant l'année avec un surplus de \$1,500.00. Ils ont sacrifié un nombre incalculable de soirées à leur intention. Tous les deux sont pères d'enfants qui fréquentent actuellement nos écoles, donc ils sont qualifiés pour comprendre non seulement leurs devoirs de commissaires, mais aussi et surtout leur tâche de parents.

Laissons-nous échapper l'occasion de nous prévaloir de dévouements aussi désintéressés?

Nous invitons donc tous les propriétaires de St-Lambert à se présenter pour voter, lundi, le 10 juillet, entre 8 heures A.M. et 6.00 heures P.M. à l'Ecole Secondaire St-Michel.

LE COMITE MARCOUX-TOURIGNY



M. C. Emile Couture, qui était agent général du service voyageurs, a été nommé directeur adjoint de la promotion des ventes voyageurs.

M. Couture est né à St-Jean-Baptiste (Man.) et il est entré au service du CN en 1937 à titre de surveillant des déplacements en masses à la division de la colonisation et de l'agriculture. Plus tard, il est devenu surintendant de la colonisation à Montréal puis, en 1956, agent général adjoint du trafic voyageurs. Ses nouvelles fonctions consisteront surtout à mettre au point des méthodes pour la stimulation des voyages touristiques et organisés.

### CHANGEZ VOTRE MOTEUR

PAS DE COMPTANT \$3.45 par semaine

Vous aurez la performance d'une voiture neuve

AUSSI TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES \$2 par semaine

Installation on 8 heures

Moteurs remanufacturés pour toutes marques

GARANTIE: 3 mois ou 4,000 milles Inspection gratuite

Garage

## E. NADON

LONGUEUIL  
200, rue ST-JEAN — OR. 4-1558

NOTHING seems to be as difficult as finding a suitable candidate willing to give some of his time to a worthy cause. This situation applies every time we try to find a candidate for the St. Lambert Catholic School Commission. Fortunately this year, we have convinced the two outgoing members of our Commission to stay on for another 3-year term. Jean Paul Marcoux and Paul Tourigny, who have devoted countless evenings to the management of our schools, are willing to stay on for three more years to complete the task they have undertaken.

Mrs. Marcoux and Tourigny are members of the most dynamic team we ever had and they have investigated countless measures to add efficiency to our schools and to streamline our system along the lines of Quebec's new face in education. Both have contributed to the building of our English-language Catholic school, St. Francis of Assisi and they have been the promoters of a system of grants under which 241 of our children have received last year the amount of \$29,000.00 to help pay their classical course.

But financial problems were far from the only worry of our commissioners. They have hired a psychologist to advise our children and to direct them towards the studies they are the most suited for. Each and everyone of our schools has been put under the charge of the most competent staff available, and to help the teachers improve themselves, our commissioners have agreed to pay the Summer courses some are planning to attend. Our children will be the real beneficiaries.

The transportation system has also been improved with better schedules and two additional buses were put into service, all this while saving \$5,000.00 a year on the cost of transportation. This shows how seriously the members of our School Commission have tackled their job.

During the next term, Jean Paul Marcoux and Paul Tourigny plan to complete the modernisation of the Saints Angles Academy and to study the possibility of establishing an after-school study period. They also plan to expand the personality courses undertaken this year and to promote recreative groups.

Jean Paul Marcoux and Paul Tourigny are members of a team which has put into effect a serious, progressive program necessary for the well-being of our children. All these improvements have been possible while closing the year with a \$1,500.00 surplus. Our two commissioners are both fathers of children attending our St. Lambert schools, thus qualifying not only as commissioners but also as parents.

We feel it would be a shame not to take advantage of their willingness to continue the good job undertaken.

We invite all eligible St. Lambert taxpayers to vote, Monday, July 10th, between 8.00 A.M. and 6.00 P.M., at St. Michael Secondary School, 31 Lorne St.

THE MARCOUX-TOURIGNY COMMITTEE

A JACQUES-CARTIER

## Entrevue chez le Directeur du Service du bien-être social

M. Henri Lachapelle nous y fait part des règlements concernant les chômeurs qui sont dans le besoin à Jacques-Cartier. — Peines sévères contre les abus. (par G.-E. DION)

Ces jours derniers, il nous fut donné de rencontrer M. Henri Lachapelle, directeur du Service du bien-être social de la Cité de Jacques-Cartier. Nous lui avons posé plusieurs questions sur l'organisation de son Service de même que sur les règlements concernant les chômeurs dans le besoin qui demandent secours à cet organisme de bienfaisance.

C'est avec bienveillance que M. Lachapelle s'est prêté à cet entretien. Il a répondu à toutes les questions que nous lui avons posées. Dans l'intérêt des lecteurs de Jacques-Cartier, nous citons plus bas quelques-unes de ses réponses.

Pour être éligible à l'Assistance-chômage, le requérant et sa famille doivent être dans le besoin et ne pouvoir compter



Henri LACHAPELLE Directeur du Service du Bien-Etre Social

mine dès la première rencontre, un certain nombre de demandes; d'autres, le sont après l'enquête. Par exemple, si l'épouse travaille à un salaire raisonnable, ou si un ou deux enfants travaillent, nous ne pouvons assister cette famille, si ses revenus disponibles au foyer sont suffisants, pour lui permettre de subsister.

"Nous considérons comme possibilité de contribution, la part des enfants, une partie seulement de leur salaire. Nous prenons en ligne de compte que si ses enfants étaient en dehors de leur foyer, ils devraient payer chambre et pension.

"Des demandes d'aide nous parviennent également de la part des gens qui refusent de subir une enquête; dans ces cas, nous n'avons pas d'autres alternatives que de refuser simplement la demande.

"Si un emploi a été offert au requérant, emploi compatible avec ses qualités ou son état de

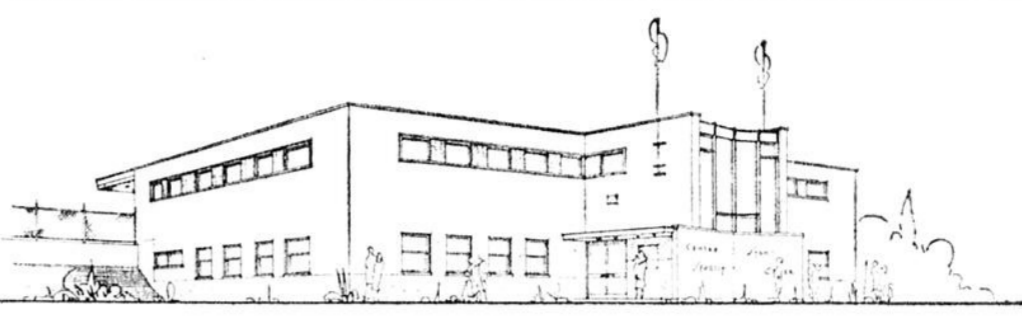
santé, et s'il refuse, nous refusons également de l'aider.

"Nos enquêtes sont faites avec toute la compréhension possible et nous croyons indispensable d'obtenir tous les renseignements nécessaires.

"Ceux qui se croient éligibles à l'Assistance-Chômage municipale, peuvent se présenter au bureau temporaire du Bien-Etre Social, 1082 boulevard Ste-Foy, Cité de Jacques-Cartier. M. Lachapelle, directeur, prie ceux qui doivent demander de l'aide et qui n'ont pas d'autres sources de revenus, de ne pas attendre à la dernière minute, car dit-il, il faut prévoir un délai quelconque de quinze jours pour faire enquête et établir si le requérant est éligible à l'Assistance-Chômage.

"Il nous faut en effet, faire une vérification des salaires auprès de l'employeur, une vérification des comptes de banque, et dans certains cas auprès des obligés en loi (la parenté), si ceux-ci sont en mesure de pouvoir aider la famille.

"M. Lachapelle rappelle que la loi et les règlements prévoient des peines sévères, pouvant aller jusqu'à l'emprisonnement pour ceux qui obtiennent de l'aide sous fausses représentations. Il est du devoir des citoyens, de dire le directeur, d'attirer notre attention sur les cas d'abus qui pourraient se produire malgré la surveillance que nous exerçons. Tout comme c'est leur devoir d'attirer notre attention, sur les cas de misère dont ils pourraient être témoins."



Cette perspective du futur centre récréatif du parc St-Pierre-Apôtre, à Longueuil, donne une assez bonne idée de l'apparence extérieure du bâtiment qui sera relié à la piscine par une promenade. Ce pavillon abritera les locaux pour les baigneurs et les patineurs, des salles de jeux et d'artisanat, des salles pour les cours et réunions, etc. On a estimé le pavillon à \$75 mille. Les plans ont été préparés par l'architecte Paul Paquette. Ce même architecte de Longueuil a d'ailleurs fait les plans d'un autre pavillon, celui du parc St-Charles, destiné surtout aux joueurs de tennis. Ce parc contiendra bientôt 5 courts de tennis. La cité se propose d'emprunter une somme de \$105,000 pour des travaux de ce genre dans ses parcs.

### Kindergarten To Accept Registration In Longueuil July 10

Parents desiring to register their children in Kindergarten for the 1961-62 term may do so on July 10th, 1961, at LeMoynes d'Iberville School, 220 LeMoynes Boulevard, Longueuil, between the hours of 1.30 p.m. and 3.30 p.m. This will include children living in all areas of Longueuil including the new section which was formerly Montreal South.

In connection with Kindergarten registration, the following points should be noted:

- Children who attain the age of five years before September 30th, 1961, are eligible to attend.
- Birth and vaccination certificates must be presented.
- There will be a registration fee of \$10.00 payable at time of registration and the monthly fee will be \$7.00 payable on the first day of each month.

### SUMMER CODE OF THE ROAD

"SLOW DOWN AND LIVE!" is the No. 1 safety rule which Canadian motorists should follow during the summer months, according to the Canadian Highway Safety Council and several provincial safety organizations.

- 1—Keep your car in top mechanical condition. Steering gear, brakes and lights are especially important. Watch your tire pressure. Improperly inflated tires plus summer-hot roads can equal blowout disaster!
- 2—Keep your eye on the cars behind and in front of you. Anticipating what the other fellow may do is an essential of safe driving. Keep your distance — a car's length for every ten miles of speed.
- 3—Stay alert at all times. On long, monotonous drives, stop every two hours for a

coffee-break (iced coffee is just as effective as hot for sharpening your reflexes). Get out of the car, walk around, relax for a few minutes.

4—Share the wheel if you can. Don't fight fatigue. Pull over to the side of the road and take a rest. You'll lose a few minutes... but perhaps save your life!

5—Know and obey all traffic regulations, especially speed laws. Speed too fast for conditions is the most common cause of fatal highway accidents. Slow Down and Live!



S.J.A. SAM BLAIR, M.S. Je vous invite à venir admirer la luxueuse BUICK '61 et la jolie and marvelous PONTIAC '61. Maintenant en montre chez Alias Pepin Automobiles Ltée. 155 OUEST ST-CHARLES West Camions GMC Trucks OR. 4-4924

CLOTURE ESCALIER DE SAUVETAGE ESCALIER RAMPE MARQUISE

FENCE FIRE ESCAPE STAIR CASE RAILING MARQUEE

South Ornamental Iron Works REG'D

**OR. 6-2525**

R. PREVOST

SPRINGFIELD PARK CHAMBLY COUNTY

Pour la meilleure transaction

Un meilleur service

MONARCH FALCON

**BREARD AUTOMOBILE Inc.**

Vendeur autorisé FORD depuis 1931

CONSUL • ANGLIA • ZEPHYR • PREFECT FORD and THAMES TRUCKS • LAMBRETTA SCOOTERS

864 ouest, ST-LAURENT, Longueuil — OR. 4-6288

## L'année d'une décision profitable!



"DOIS-JE INVESTIR MON ARGENT DANS L'AUTOMOBILE... OU LA FAIRE FRUCTIFIER DANS MON COMMERCE?"

Abias Pepin Location Inc. achète comptant vos automobiles actuelles et vous loue des voitures neuves Pontiac (ou de tout autre marque) pour 12 ou 24 mois. La solution rêvée, éliminant vos problèmes de réparations, d'assurances, etc. etc. Pour toute information, voyez immédiatement notre représentant.

Abias Pepin LOCATION LEASING Inc.

155 ouest, rue St-Charles Longueuil — OR. 4-4924

### Beau succès de la soirée de danse du Comité récréatif de Jacques-Cartier

Samedi soir dernier avait lieu l'ouverture de la danse en plein air en arrière de l'hôtel de ville de la Cité Jacques-Cartier. Gilles Laliberté agissait comme maître de cérémonie. Près de 1.200 personnes y participaient. Gaston Campeau, chanteur vedette du disque et de la radio, eut un vif succès auprès de l'auditoire.

Rosaire Clavette, président du Comité récréatif de Jacques-Cartier, souhaitait la bienvenue à tous. Pierre Bertrand, de CHRIS, était l'animateur pour le reste de la soirée; il présenta Bobby Wallace, chanteur de rock 'n' roll, et Michelle Denis, chanteuse.

Il y eut un concours de danse dont le premier prix fut remporté par Louise Biloiseau et Denis Roy. A la fin de la saison, nous présenterons tous les gagnants pour élire un couple champion.

La prochaine soirée de danse aura lieu à la même place, le 8 juillet, à 8 heures p.m.

Nous vous présenterons les frères D'Allaire, acrobates, Denise Caron, chanteuse, Maurice Tremblay, le Bourvil canadien, Marcel Bonin et son ensemble, et J.-L. Giguère et son trio.

MATERIAUX DE CONSTRUCTION et de TOITURE

BUILDING and ROOFING MATERIALS

McNally & COMPANY INC.

315, St-Louis - Ville Lemoyne OR. 1-5543

Montcalm... la fontaine qui a du cœur!

Notre système de chauffage à air chaud? Nous l'avons déjà et commencerons à le payer en septembre seulement

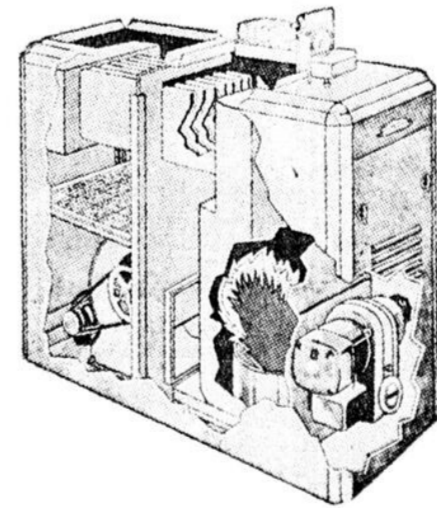
ACHETEZ MAINTENANT - PAYEZ PLUS TARD

L'ardente fournaise à air chaud (à l'huile)

Montcalm

vous est offerte à ces conditions exceptionnelles que vous permet votre budget

AUSSI PEU QUE \$11.59 PAR MOIS (5 ANS)



Vous obtenez :

- ★ Surface de chauffe plus grande d'où économie de combustible
- ★ Chaleur égale dans chaque pièce
- ★ Air filtré et hygiénique
- ★ Entretien gratuit d'un an

GARANTIE de 10 ANS

ESTIMÉ FAIT GRATUITEMENT • APPELÉ IMMÉDIATEMENT

ABIAS PEPIN LIMITEE

CONTRACTEUR EN CHAUFFAGE

Tél.: OR. 4-4924

155 OUEST, RUE ST-CHARLES

LONGUEUIL, P.Q.

## UNE BIÈRE "Plus Vive!" FAITE POUR LA VIE QUE VOUS AIMEZ VIVRE



LA BIÈRE MOLSON CANADIAN

Tout l'été, les gens actifs du Québec pratiquent le ski nautique, sport vivant et rafraîchissant. Toute l'année, ils préfèrent la bière Molson "Canadian" comme rafraîchissement, parce qu'elle est "plus vive" et faite pour la vie qu'ils aiment vivre! Maintenant en bouteilles brunes qui la protègent contre la lumière.



# Il y a amélioration chez les policiers de Jacques-Cartier

Trois heures durant, j'y ai vu le chef Lessard, et ses hommes dans leur comportement quotidien. Discipline et tenue impeccable.

(par C.-E. DION, publiciste de la cité)

A l'occasion d'un examen, pré- ce que je soupçonnais sans l'a- paré par le Chef Lessard, et voir vu. Je les ai tous vus dans dont j'ai participé à l'organisa- leur comportement quotidien. tion, j'ai vécu, mercredi der- Le Chef Lessard, le Capitaine nier trois heures dans le milieu Lapointe, les lieutenants, les même ou évoluent tous les jours sergents et les constables auront Chef, Capitaine, lieutenants, ser- laissé une inoubliable impres- sions et constables de la Police sion chez celui qui écrit ces li- de Jacques-Cartier, j'y ai appris gnes. La belle tenue des uns et

des autres, leur savoir-vivre al- lie à une discipline de bon aloi m'ont prouvé à l'évidence que le corps de police de Jacques- Cartier s'est transformé en l'es- pace de quelques mois. Plusieurs citoyens l'auront remarqué et même souligné ces derniers temps.

**EXAMEN - PROMOTION**  
Il y a déjà six mois, les offi- ciers et les constables savaient qu'un jour ou l'autre ils seraient appelés à subir un examen sur leurs devoirs respectifs. D'ail- leurs c'était dans le program- me de l'administration Remil- lard : L'ORGANISATION D'UN CORPS DE POLICE MODELE.

Tous ont eu le temps de s'y préparer et tous ont étudié à qui mieux mieux les règle- ments concernant la police. Naturel- lement, il s'agit là d'un examen- promotion dont le résultat sera classé au dossier des membres de la force constabulaire de Jacques-Cartier. Advenant une promotion éventuelle, le ré- sultat de cet examen servira à éta- blir une base de connaissances essentielles chez les candidats à la promotion.

En soi, l'examen n'était pas compliqué pour des gens du métier, c'est-à-dire pour des

## Les Loisirs à Ste-Louise

### AVIS DE CONVOCATION

Prenez avis qu'une assem- blée générale des Loisirs de Sainte-Louise de Marillac In- corporé, du diocèse de Saint- Jean de Québec sera tenue à L'Ecole Ste-Louise de Maril- lac, au no. 902 de la rue Gar- denville, le 12 juillet à 8.00 hres de l'après-midi, aux fins de procéder à l'organisation de la Corporation.

Cet avis concerne tous les paroissiens de Ste-Louise de Marillac. Pour toute information veuillez appeler M. Jean Mercier, Tél. : OR. 4-8773.

constables d'expérience. Il por- tait sur le Code disciplinaire de la Police, sur les ordres spéciaux émis par le Chef de même que sur les devoirs particuliers des officiers. Toutes ces questions, plus d'une centaine, furent pré- parées par le Chef Lessard. Tou- tefois, ceux qui subirent l'exa- men n'étaient appelés à répon- dre qu'à une dizaine de ques- tions tirés au hasard dans la boîte aux questions. L'examen prenait alors la forme d'un QUIZZ moderne. C'est dire que ceux qui subissaient l'examen devaient être prêts à répondre à toute question, quelle qu'elle soit.

**UN BEL ESPRIT**  
En l'espace de quelques mois, le Chef Roland Lessard aura réussi à développer chez les membres de la force constabu- laire un esprit de dignité et de confiance en l'avenir. La Police de Jacques-Cartier n'est plus criti- quée.

Les détectives et les constables sont mieux considérés parce qu'une réforme vient de s'y opérer, c'est le savoir-vivre qui prime maintenant à la Police de Jacques-Cartier. Les contribuables s'en aper- çoivent... Ils le disent à tout venant. Bravo! Police de Jacques-Cartier... Continuez dans ces voies...

### Vient de paraître

**DALI**  
La vie d'un grand excentrique  
**FLEUR COWLES**  
Fleur Cowles, nous dévoile dans ce livre bien des aspects de la personnalité du peintre le plus discuté du siècle, et soulève le voile sur celui qui selon les uns, est un mystifica- teur, et pour tous, un génie.



Target for this footwear foursome, Canadian designed, in a range of heel heights and toe shapes, is happy walking round the clock. Top left: Unlined pale yellow smooth leather casual with tiny openwork perforations. Right: Tailored green calf-skin pump on the popular stacked heel. Below: Centre: Soft unlined mat leather combines with matching smooth to give

**NORTHWAY DRIVE-IN THEATRE**  
corner of route 11 and Northway in CHAMPLAIN, N.Y.  
WED. Thru SAT. — JULY 5-6-7-8  
"THE APARTMENT"  
Starring: Jack Lemmon - Shirley MaLaîne - Fred MacMurray PLUS

**BURT LANCASTER** ACADEMY AWARD BEST ACTOR OF THE YEAR!  
**SINCLAIR LEWIS** in **ELMER GANTRY**  
**JEAN SIMMONS** SHIRLEY JONES DEAN JAGGER BEST SUPPORTING ACTRESS Eastman COLOR  
SUN - MON. - TUES. JULY 9-10-11  
The fifteen year trackdown of Hitler's Evil Butcher!  
"OPERATION EICHMANN"  
PLUS  
"RAYMIE"  
Starring David LADD

you a shoe that's dressy enough for a luncheon date but still tailored to "on-the-go" activities, the stacked heel, invisible here, low and prettily shaped. Left: For summer dress-up and party wear, the finely pointed, high heeled pump with folded topline in marbled white and lilac calfskin, which comes in other color combinations too.

Pour vos RECEPTIONS BANQUETS MARIAGES... confiez-en le soin au **BUFFET ST-GEORGES**  
ENR.-CS  
L. COULOMBE & G. JOLY  
Pour renseignements signalez: OR. 4-0936

Tous les Mercredis soirs

## TI-BLANC RICHARD



ET SON ENSEMBLE

Spectacle formidable

ADMISSION GRATUITE

2 spectacles tous les soirs

SALLES DE RECEPTIONS BANQUETS — MARIAGES

OR. 6-1801

HOTEL

## AVIATION

ST-HUBERT

Get more out of life - Come to the movies at **AVALON** • SHOWPLACE OF LONGUEUIL •  
WED. - THUR. - FRI. - SAT. JULY 5-6-7-8  
Metro Goldwyn Mayer presents A Euterpe Production "Where the Boys Are" In CinemaScope and METROCOLOR  
NOR THE MOM BY NIGHTS starring Michael CRAIG Belinda LEE  
SUN. - MON. - TUES. JULY 9-10-11  
20th Century-Fox presents RICHARD EGAN DEBRA PAGET ELVIS PRESLEY LOVE ME TENDER in CINEMASCOPE  
ALSO — AUSSI THE COOL AND THE CRAZY Scott MARLOWE — Gigi PERREAU

**VIMY**  
1910 Boul. TASCHEREAU Stationnement pour 150 autos  
OR. 1-4141  
Mer. à Sam. - Wed. to Sat. 5-6-7-8 juillet  
**TABLES SEPARÉES**  
Rita HAYWORTH Burt LANCASTER L'ESCLAVE DE L'ORIENT Couleurs Isabelle COREY Massimo SERATO  
Dim. - Lun. - Mardi 9-10-11 juillet  
**COMMENT QU'ELLE-EST ?**  
Eddie CONSTANTINE Françoise BRION  
**LES NAUFRAGEURS**  
Couleurs cinemascopie Henri VIDAL Charles VANEL

# GUIDE

COMMERCIAL — INDUSTRIEL

Ces annonceurs sont dans votre voisinage immédiat. Ayez recours à leurs services pour tous vos besoins. Leur expérience méritera votre satisfaction. Référez à cette page souvent.



Pour l'insertion d'une annonce dans cet annuaire ou pour tous renseignements, composez **OR. 4-6251**

<p><b>ASSURANCES INSURANCE</b> <b>H. Cousineau Inc.</b> 2a mois pour payer 25 months to pay Automobile - Feu Vol - Fire - Theft 1319 Ch. Chamblay, C.J.C. OR. 4-4961</p>	<p><b>BOULANGERS BAKERS</b> <b>Mainville &amp; Frères</b> Pain-Gâteaux-Pâtisseries Livraison à domicile sur toute la rive sud 181 Grant, Longueuil OR. 7-2841</p>	<p><b>CORDONNERIES SHOEMAKERS</b> <b>Cordonnerie St-Charles</b> Shoe repair. 175 o. St-Charles, Long. OR. 4-8712</p>	<p><b>ENLIGNEMENT DE ROUES</b> <b>Jacques Cartier Wheel Alignment</b> Enlignement - Balancement Redressage de roues 2296 Ch. Chamblay, C.J.C. OR. 4-3732</p>	<p><b>HUILE A CHAUFFAGE FUEL OIL</b> <b>Ernest Nadon Inc.</b> Service rapide. 200 St-Jean, Longueuil OR. 4-1558</p>	<p><b>LESSIVEUSES WASHING MACHINES</b> Réparations générales Spécialités : Machines automatiques - Vente de pièces 18 ans d'expérience 755, boul. Ste-Foy OR. 4-7530</p>	<p><b>OUTILS A LOUER TOOLS TO RENT</b> <b>Ferronnerie Brien</b> Centre d'outillage et de ferronnerie sur la R. S. 275 Curé-Poirier, C.J.C. OR. 7-5225</p>	<p><b>PRETS MORTGAGES</b> <b>Corp de Crédit de la Rive Sud</b> Prêts sur hypothèques. 89 St-Charles, Longueuil OR. 4-6217</p>	<p><b>SEAT COVERS</b> <b>Rebuilding &amp; Recovering</b> Housings pour tous modèles Toits pour convertibles 1255 Ch. Chamblay, C.J.C. OR. 4-4284</p>
<p><b>ACCORDEUR DE PIANO</b> Accordeurs de piano Réparations Automatique et ordinaire Estimation gratuite <b>A. PARE</b> OR. 4-4428</p>	<p><b>Pâtisserie Monténach &amp; Buffet Enr.</b> Bouquets-noces-receptions 80 Monténach, Longueuil OR. 4-7276</p>	<p><b>DEBOSSAGE BODY-WORK</b></p>	<p><b>ÉPICERIES GROCERS</b></p>	<p><b>IMPRIMERIES PRINTERS</b> <b>Imprimerie Daniel Enr.</b> Travaux de tous genres. 863 Ste-Foy, V. J.-Cartier OR. 4-7763</p>	<p><b>LOCATION CHAISES</b></p>	<p><b>OPTOMETRISTE EYES SPECIALIST</b> <b>Dr Jean-Guy Bérubé</b> Sur rendez-vous By appointment 482 Ste-Hélène, Mtl-Sud OR. 4-4041</p>	<p><b>REBOURSEURS UPHOLSTERS</b> <b>Rebuilding &amp; Recovering</b> Réparation de meubles rembourrés 1255 Ch. Chamblay, C.J.C. OR. 4-4284</p>	<p><b>TELEVISION SERVICE</b> <b>Bélanger Radio T.V. Service</b> Satisfaction garantie. Service par experts. Location de T.V. 1309 Préfontaine, C.J.C. OR. 4-1715</p>
<p><b>ACCESSOIRES ÉLECTRIQUES</b> Pompes, réfrigérateurs, assés- veuses reconduites, avec garantie 755, boul. Ste-Foy OR. 4-7530</p>	<p><b>Fabien Remillard</b> Courtier agréé feu-vo-auto Responsabilité groupe-vie, etc. 371 Quinn OR. 4-4535</p>	<p><b>E. Nadon Inc.</b> Réparation générale Enlignement de roues Wheel Alignment 200 St-Jean, Longueuil OR. 4-1558</p>	<p><b>ÉPICERIES GROCERS</b></p>	<p><b>IMPRIMERIE ROCH</b> Impressions commerciales Faire-part estampes Cartes mortuaires 222 St-Alexandre, Long. OR. 4-0826</p>	<p><b>MATERIAUX DE CONSTRUCTION</b> <b>Mid Lumber Inc.</b> Bois et matériaux de tous genres - Livraison rapide 1480 Logan, V. J.-Cartier OR. 4-6253 ou OR. 7-7973</p>	<p><b>PHARMACIES DRUGS</b> <b>Pharmacie Duret</b> Ouvert tous les soirs Jusqu'à 1 hre a.m. Ven. - Sam. : 4 hres a.m. Livraison gratuite - Min. \$3.00 Centre d'achats J.-Cartier OR. 7-5251</p>	<p><b>RESTAURANT BAR-B-Q</b> <b>Chanteclerc Bar B-Q</b> Ouvert tous les soirs 107 St-Charles ouest, Long. OR. 7-5201</p>	<p><b>REBUILDING &amp; RECOVERING</b> <b>Jacques Cartier T.V. Service</b> Service et réparation par experts 1246 Ch. Chamblay Rd. OR. 4-0662 (Membre ass. professionne- des électroniciens Ind.)</p>
<p><b>AMEUBLEMENT DE MAISON</b> NOUS ACHETONS VOS VIEUX MEUBLES OR. 4-4092 WE BUY YOUR OLD FURNITURE <b>ARMOIRES CABINETS</b> <b>Bérard &amp; Mercure</b> Fenêtres à vue panoramique à vitres couissantes Portes et Châssis, armoires 1182 Daniel, V.J.C. OR. 4-8286</p>	<p><b>J. L. Petel</b> Alliate Auto Ins. Pour payer 6 mo to pay Service 24 hrs 5171 - 17e Ave. Rosemont RA. 9-0592</p>	<p><b>FOURRURE ENTREPOSAGE</b></p>	<p><b>IMMEUBLES</b></p>	<p><b>IMMEUBLES</b> <b>G-U Guérin Enr.</b> Courtier en Immeubles Pour toutes transactions Immobilières 179 Labonté, Longueuil ORLéans 7-3844</p>	<p><b>MODISTE DE CHAPEAUX</b></p>	<p><b>PHARMACIES DRUGS</b> <b>Pharmacie Duret</b> Ouvert tous les soirs Jusqu'à 1 hre a.m. Ven. - Sam. : 4 hres a.m. Livraison gratuite - Min. \$3.00 Centre d'achats J.-Cartier OR. 7-5251</p>	<p><b>RESTAURANT BAR-B-Q</b> <b>Chanteclerc Bar B-Q</b> Ouvert tous les soirs 107 St-Charles ouest, Long. OR. 7-5201</p>	<p><b>REBUILDING &amp; RECOVERING</b> <b>Jacques Cartier T.V. Service</b> Service et réparation par experts 1246 Ch. Chamblay Rd. OR. 4-0662 (Membre ass. professionne- des électroniciens Ind.)</p>
<p><b>ARGENT A PRETER</b></p>	<p><b>COIFFEUSES HAIRDRESSERS</b> <b>Salon Jeanne Enr.</b> SPECIALITES : Manucures et Massages 439 Ste-Hélène, Mtl-Sud OR. 4-7145</p>	<p><b>ÉCOLE DE MUSIQUE</b> <b>Ranger Tele-Music ENRG.</b> Nous enseignons tous les instruments. VENTE et REPARATION We teach all instruments SALE and REPAIR 155 St-Louis V. Lemoyne - OR. 1-0638</p>	<p><b>GAZ PROPANE PROPANE GAS</b> OR. 1-5262 OR. 7-2831</p>	<p><b>IMMEUBLES</b> <b>André Gueymard</b> 31, St-Antoine, Longueuil OR. 7-2930</p>	<p><b>MUFFLERS SILENCIEUX</b></p>	<p><b>PHARMACIES DRUGS</b> <b>Pharmacie Duret</b> Ouvert tous les soirs Jusqu'à 1 hre a.m. Ven. - Sam. : 4 hres a.m. Livraison gratuite - Min. \$3.00 Centre d'achats J.-Cartier OR. 7-5251</p>	<p><b>RESTAURANT BAR-B-Q</b> <b>Chanteclerc Bar B-Q</b> Ouvert tous les soirs 107 St-Charles ouest, Long. OR. 7-5201</p>	<p><b>REBUILDING &amp; RECOVERING</b> <b>Jacques Cartier T.V. Service</b> Service et réparation par experts 1246 Ch. Chamblay Rd. OR. 4-0662 (Membre ass. professionne- des électroniciens Ind.)</p>

**Choix des peintres professionnels!**



**PEINTURE DE MAISON "MASTER PAINTERS"**

Prix régulier \$7.05 gal.

**SPECIAL À 4.99 le gal.**

Peinture blanche de qualité excellente à un prix vraiment exceptionnel. Se pose aisément au pinceau—couvre bien—assure des années de protection. Le crayage contrôlé la garde blanche comme neige.

**— SPECIAUX —**

- EMAIL BLANC non jaunissant Rég. \$9.05 pour **\$6.99** le gal.
- BLANC MAT non jaunissant Rég. \$6.75 pour **\$5.25** le gal.
- EMAIL A VERANDA, gris médium Rég. \$7.00 pour **\$5.50** le gal.
- ALUMINIUM pour couvertures Rég. \$6.75 pour **\$5.25** le gal.
- EMAIL SEMI-LUISANT Rég. \$8.00 pour **\$6.50** le gal.
- COUCHE de FOND pour émail Rég. \$6.50 pour **\$5.25** le gal.

En vente chez

**Quincaillerie St-Charles**  
1268 Ch. CHAMBLY — OR. 4-7415  
E. BRIGGS, prop.  
CITE DE JACQUES-CARTIER

**Quincaillerie Béliveau & Frères**  
LTEE  
1079 boul. STE-FOYE — OR. 4-0933  
CITE DE JACQUES-CARTIER

**CHEZ LES JEUNES FILLES**

**La J.O.C. soulève le problème de la formation professionnelle**

"La J.O.C. canadienne est le premier organisme à présenter de façon si élaborée le problème de formation professionnelle de la main d'oeuvre féminine". C'est ce que déclarait M. Arthur Tremblay, président de la Commission d'étude sur l'Enseignement spécialisé.

En effet, à la clôture de sa 26e Session Intensive tenue à Joliette la J.O.C. canadienne, en présence de 200 délégués, recevait la Commission d'Etude sur l'enseignement spécialisé à qui elle présentait un volumineux mémoire sur la formation professionnelle des jeunes.

Le mémoire exposait la situation professionnelle des jeunes travailleuses à partir d'une dizaine d'enquêtes faites auprès de différents groupes de jeunes

travailleuses et travailleuses. On y soulève les grands problèmes de l'enseignement spécialisé tels que le manque d'orientation, la mauvaise coordination des structures, la centralisation des 5 mêmes métiers etc.

Du côté féminin, on y souligne largement tout le manque d'organisation pour la formation professionnelle de la main d'oeuvre féminine. M. Arthur Tremblay, président de la Commission, loua la J.O.C. d'être le premier groupement à apporter le problème féminin de façon si élaborée.

Treize recommandations donnaient suite à l'exposé des problèmes révélés par les enquêtes.

**SEMAINE NATIONALE DES JEUNES TRAVAILLEUSES**

DU 24 SEPTEMBRE AU 1er OCTOBRE 1961

A cette même session, on a précisé les plans de la grande Semaine Nationale des jeunes travailleuses qui aura lieu du 24 septembre au 1er octobre prochain. Cette semaine viendra clôturer une année d'enquête sur la vie professionnelle des jeunes travailleuses et travailleuses. Ce programme d'action sur la vie de travail a déjà donné lieu à plusieurs initiatives entre autres, des équipes syndicales, (Valleyfield & St-Jean), des visites industrielles, (Québec), des cours aux jeunes chômeuses et chômeuses, (St-Jean, Sorel, Granby, St-Jérôme etc...) Toutes les fédérations se sont fixé des actions à continuer ou à lancer pour l'amélioration de la vie professionnelle de la jeunesse travailleuse canadienne-française.

D'autre part, on a aussi élaboré le programme social qui sera en 61-62, le principal champ d'enquête et d'action du mouvement. Ce programme portera sur les loisirs et la participation des jeunes.

Une attention particulière a été aussi accordée au secteur des 14-17 ans ouvriers tant du côté masculin que féminin.

La J.O.C.F. a procédé à l'élection d'une nouvelle présidente.

**J-M LeRoux**  
532, VICTORIA  
St-Lambert OR. 1-0631

**Retraite de huit jours**

Du 4 au 12 août aura lieu une retraite mixte au Manoir d'Estérel à Ste-Marguerite du Lac Masson, près Montréal. Prédicateur: Monseigneur Léon Blais, auxiliaire à Montréal. S'adresser à Mlle M. R. Taillefer, 8033 rue Garnier, Montréal 34.

dans la personne de Mlle Denyse Guévin.

Deux autres nouveaux dirigeants ont été aussi élus sur les comités nationaux J.O.C. et J.O.C.F. Ce sont Mlle Carmelle Benoit de Sherbrooke et M. Gilbert Lacasse de Ville Jacques-Cartier.

**Tout chauffeur reposé est bien moins exposé**

La fatigue au volant est une cause d'accidents de la route plus insidieuse mais tout aussi redoutable que l'excès de vitesse et l'alcool.

Telle est l'opinion du directeur Paul Charron de Longueuil, au moment où des centaines de milliers de Canadiens se préparent à franchir de longues distances en auto à l'occasion de leurs vacances annuelles.

Selon M. Charron, il n'existe

qu'un remède fondamental à la fatigue: le repos. "Les chauffeurs prudents s'accordent une bonne nuit de repos avant de partir tôt le lendemain De plus, tous les cent milles environ, ils effectuent de brefs arrêts et en profitent pour prendre un peu d'exercice, admirer le paysage et savourer une stimulante tasse de café à un restaurant avoisinant. Ces précautions les aident à conserver

leurs forces et leur vigilance au volant", suggère-t-il.

Evoquant le thème de la campagne nationale de sécurité routière, "Ralentissez et Vous Vivrez", M. Charron exhorte les automobilistes à ne jamais dépasser les limites de vitesse prescrites par la loi et à toujours régler l'allure de leur voiture suivant la température, la visibilité, l'état de la route et la densité de la circulation.

"Mieux vaut subir un retard considérable et arriver indemne que de risquer de prendre le chemin de l'hôpital, ou même de la morgue. Après tout, quel est l'automobiliste en vacances qui est pressé de mourir?" demande-t-il.

**OMEGA Fiesta**



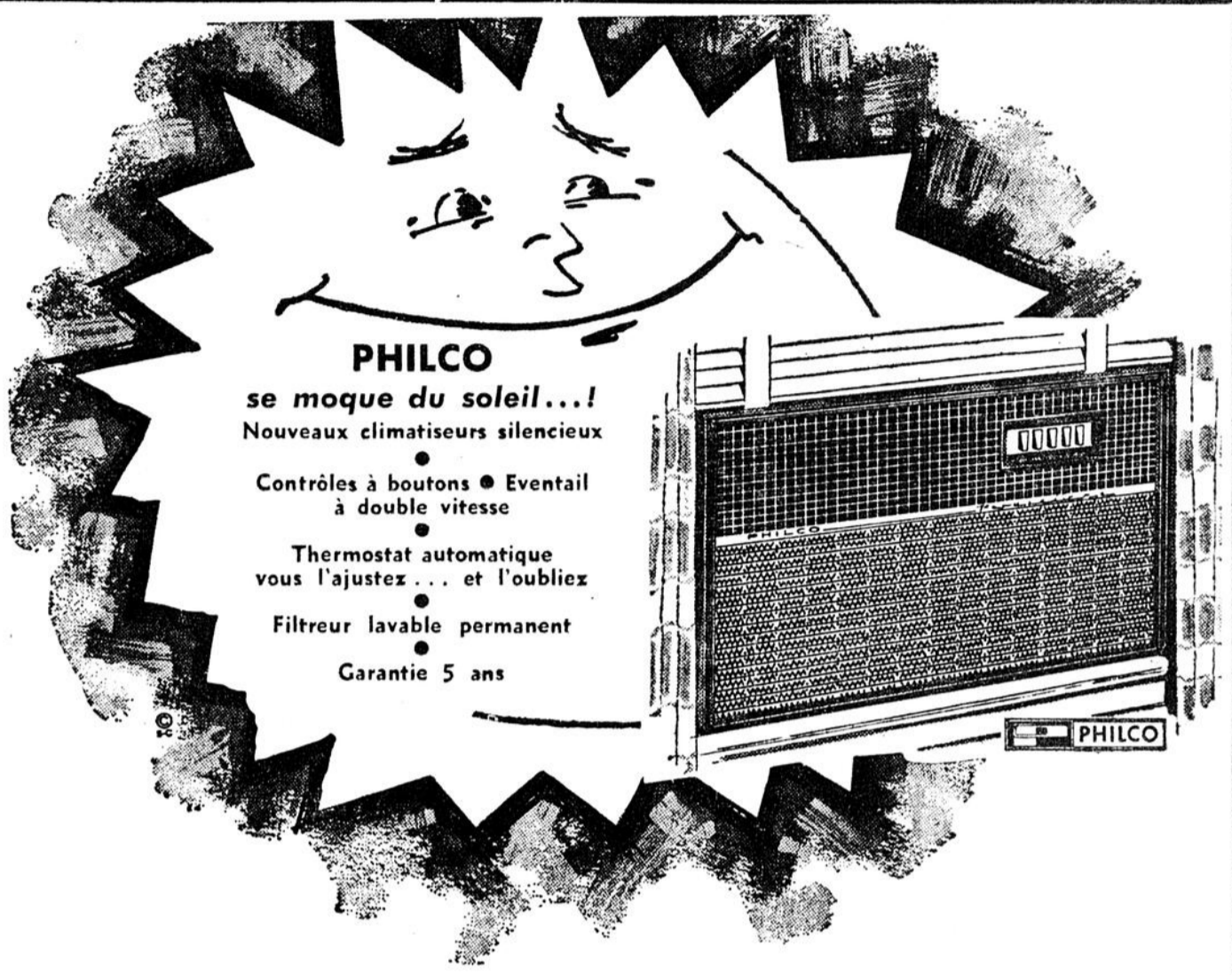
*D'inspiration parisienne*

De coupe nette et sobre, l'élégante Fiesta est idéale le jour comme le soir.

**REPARATION**  
de montres et bijoux

**SERVICE RAPIDE**

**BIJOUTERIE**  
**J-M LeRoux**  
532, VICTORIA  
St-Lambert OR. 1-0631



**RAYMOND BEAUDRY Enr.**

119, OUEST ST-CHARLES

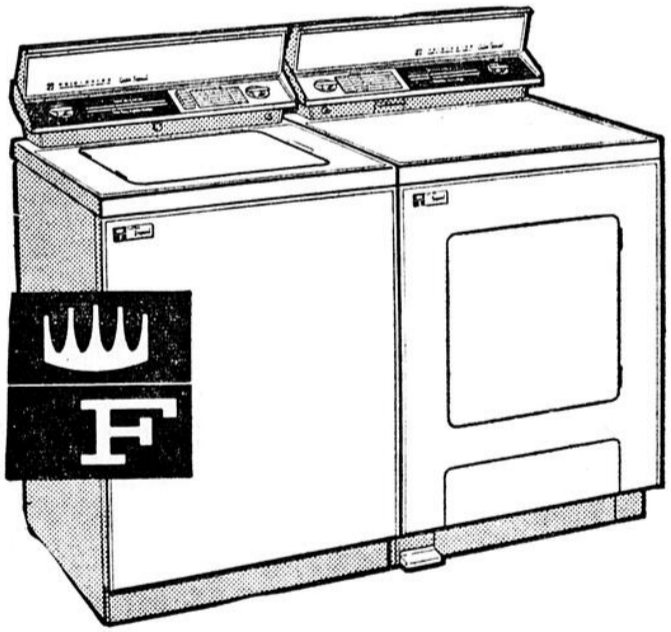
LONGUEUIL

OR. 4-6888

**FRIGIDAIRE... les appareils modernes**

fabriqués par les Canadiens, pour les Canadiens, vous sont offerts aux plus bas prix chez

**Raymond Beaudry Enr.**



**LAVEUSE "FRIGIDAIRE" — Modèle WCIC-61**

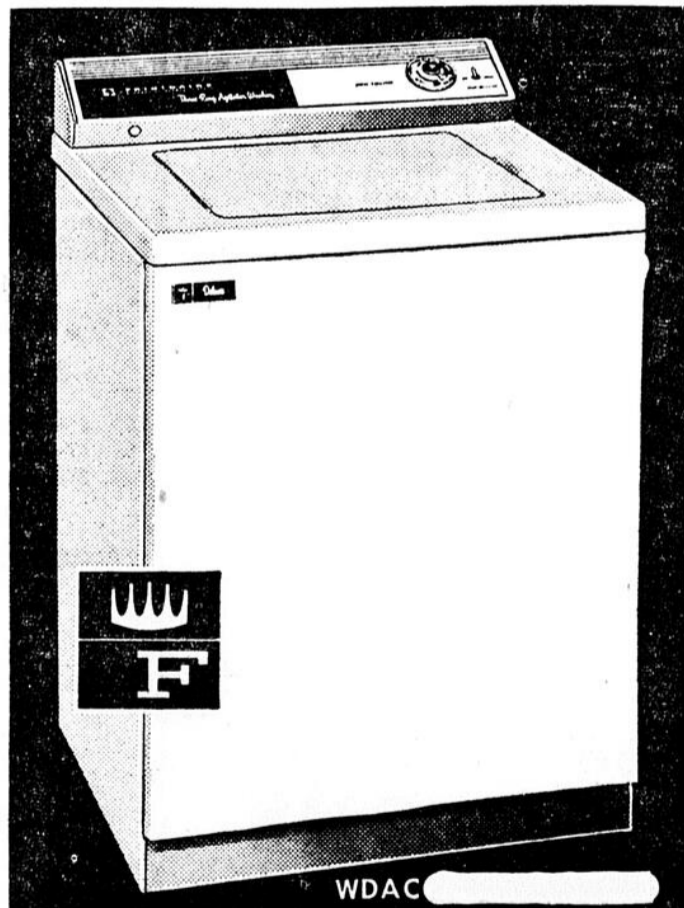
La laveuse la plus automatique que vous puissiez acheter pour faire vos lavages automatiquement!

● Pour laver avec grand soin... vous avez l'agitateur "pompe" à 3 anneaux à mouvement de lavage "culbutant" — les distributeurs automatiques de détergent, de blanc de lessive, de teinture, d'adoucisseur de tissus et de conditionneur de rinçage — l'essorage rapide par rotation. ● Pour plus de commodité... vous avez le sélecteur de tissu à 6 positions — les nouveaux sélecteurs à bouton-poussoir pour le lavage des brassées spéciales — le cycle de trempage automatique excellent pour les couches et parfait pour les lainages qui permet un trempage et un lavage automatique.

**SECHEUSE "FRIGIDAIRE" — Modèle DCIFC-61**

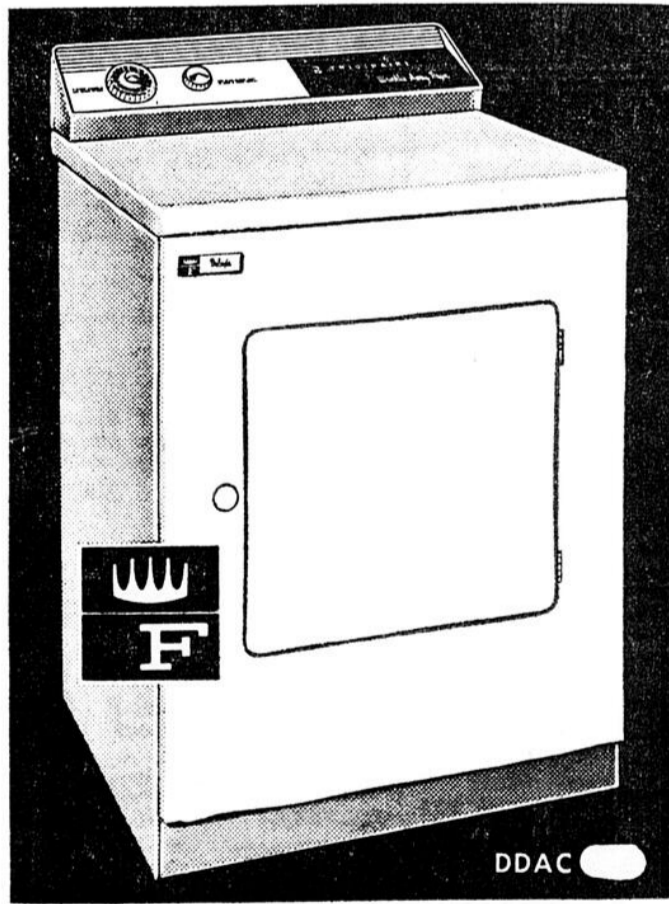
Nulla ventilation! Nulla tuyauterie!  
Cette sècheuse possède le filtre "Super-Filtrator"!  
● Pour un séchage avec grand soin... vous avez la "chaleur flottante" exclusive qui sèche le linge sûrement, doucement et entièrement — le filtre "Super-Filtrator" exclusif qui élimine la ventilation et la tuyauterie — la lampe filtre à charpie en nylon sur la porte — la lampe ozone — la lampe intérieure. ● Pour plus de commodité... vous avez le sélecteur de tissus à 6 positions — le réglage sans chaleur — le séchage chronométré pour brassées spéciales — l'humecteur automatique — l'avertisseur de fin de cycle. ● Email porcelaine à l'intérieur et à l'extérieur!

**PAIEMENTS FACILES**  
Aucun dépôt  
Jusqu'à 2 ans pour payer



LESSIVEUSE  
Prix régulier \$329.95  
Moins échange \$151.95

**SPECIAL \$178.**



SECHEUSE  
Prix régulier \$229.95  
Moins échange \$84.95

**SPECIAL \$145.**

**RAYMOND BEAUDRY Enr.**

119, ouest ST-CHARLES

LONGUEUIL

OR. 4-6888



### Cruauté inconsciente de l'enfant

Dans ton temps, vous dirait-il, cela ne se passait pas comme aujourd'hui. Et le voilà lancé à faire des comparaisons auxquelles vous ne répondez même pas. Peut-il vous comprendre? ... Ce "dans ton temps" vous semble tout à coup une si vieille chose abimée, une ignorance que vous repoussez tandis que "l'aujourd'hui" qu'il clame à tous les vents fait l'image de quelqu'un d'apparition dont vous n'avez pas bénéficié et que vous ne connaîtrez jamais dans votre âge mûr. C'est la réflexion que m'a faite, et l'un ton si pénible, un père de famille.

Il arrive souvent que la jeune génération, se croyant une espèce de génie, se moque d'un temps et d'une époque qu'elle n'a pas connus. Les parents sont pour elle des gens un peu arriérés, qui ne peuvent saisir sa situation, qui ne connaissent pas ses besoins, ses rêves et ses ambitions.

Que dire à des jeunes qui se croient si différents de nous? Que nous avons simplement l'âge d'être des parents, que le siècle, nous le vivons en même temps qu'eux, que leurs rêves à quelque différence près ont été les nôtres et que leurs ambitions nous ont souvent effleurés.

La jeunesse, regardant l'âge mûr se gonfle un peu d'orgueil parce qu'elle se voit devant un bel avenir et que ses vis-à-vis qui sont les parents lui apparaissent comme des fossiles stagnants, fermés à toutes les influences, qui restent dans le passé et qui sont près de leur fin.

Pourquoi, Jeunesse, avoir une impression aussi fautive, vous n'avez que la gloire d'être jeunes et seul le rêve vous sert souvent de gouvernail. L'âge mûr a l'expérience de la vie. Il garde le monopole du pouvoir, de la sécurité et du bonheur dont il a pu peser et soupeser le poids.

Vous êtes encore à l'apprentissage, à l'âge de la préparation de votre vie d'adulte. N'allez pas prendre des airs de connaisseurs, vous en êtes si loin.

Il faut passer par tant d'épreuves, tant d'obstacles et tant de déceptions pour mesurer une vie. Soyez tout bonnement heureux d'être encore à la fleur de l'âge et prenez grand soin de préparer votre place dans la société. Ne méprisez pas les conseils des adultes car ils viennent d'expériences vécues, de fatigues et parfois de demi-réussites. Ils voient plus clair que vous, voyant de plus loin. Ils pensent plus profondément, plus sagement, ayant eu à lutter et à souffrir.

Si l'on pouvait faire comprendre aux jeunes de se servir de l'expérience des aînés! Hélas! L'expérience ne vaut que par soi-même et la jeunesse qui s'en va, sûre d'elle, doit se déchirer aux ronces du chemin, doit lutter, tomber et se relever pour arriver à l'âge de comprendre la génération qui suit... Et c'est encore cette dernière qui se croira la mieux servie!

Thérèse

Need for good food, a greater need for body-renewing sleep, and a home life that is happy and peaceful because tensions have been dissipated in healthy activities and interests.

The aim of physical education and sports is to protect, strengthen and increase health by organized exercises and games levelled off and suited to the age bracket and health of the participants. Sports develop a keen sense of co-ordination of mind and body, the value of team work and fair play.

Sports teach the value of a strong and healthy body and a well-regulated life if the player wishes to be a factor of success for his team and further his individual progress as an athlete.

To be successful in sports, it is necessary to follow a wholesome and regular regimen of well balanced meals, adequate hours of sleep, and regular periods of training and work. The athlete functions best in

(Continued on page 10)



**HEUREUX GAGNANTS D'UN VOYAGE A TORONTO** — Une fin de semaine à Toronto aux frais de Steinberg's Limited, tel est le prix que se sont mérité 70 couples chanceux du Grand Montréal, en participant au récent concours organisé par cette compagnie, à l'occasion du Jour du Canada. Sur la photo ci-dessus prise au moment de leur départ pour Toronto, à bord de deux wagons spéciaux du CN, l'on reconnaît (de gauche à droite): MM. et Mmes Roger Chenard, 1333 rue Daniel, Cité de Jacques-Cartier; Hector Ballard, 208 rue Brixton, Saint-Lambert; Grant Gill, 315 avenue Tudor, St-Lambert. Dans la Ville Reine, les 140 gagnants logeront à l'enseigne du nouveau et luxueux "Four Seasons Motor Hotel" où ils retrouveront l'atmosphère reposante des plus modernes centres de villégiature. Durant leur séjour à Toronto, en plus d'être l'objet de réceptions spéciales telles que dîners et danses tenus en leur honneur, ils eurent l'occasion de prendre leurs ébats dans la magnifique piscine du "Four Seasons". Le programme prévoyait également des visites organisées de la Ville Reine de même que des périodes libres durant lesquelles ils purent visiter les magasins. Le groupe était de retour dans la Métropole dimanche soir. (Photo Hayward Studios Inc.)

Letter to the Editor

### Physical Education and Sports



**YVES GARIPEY**  
Technicien en électronique diplômé de l'École Technique de Montréal  
70-A, Guillaume, Longueuil

Society expects the school to develop not only individuals who possess high academic achievements and a true sense of social justice and honesty, but also healthy and vigorous citizens who are interested in their community. Today this duty must be shared by every municipality which is conscious of its duty on behalf of its citizens and a moral good of the community. Anyone who tries to impede this movement is not fulfilling his duty on behalf of the youth of our community. The alert citizen realizes that the more a community supplies recreation and common interests for its members, the less it needs fear delinquency and lack of civic spirit. The person who objects to money spent on sports is narrow in his appreciation of the common good, ignorant of the value of sports in building good citizenship and lively public spirit. Many parents, would have saved themselves needless worries if, instead of chastising a child for worn-out shoes, or a torn suit, they had interested themselves in their child's sport activities, praised and encouraged him. The wearing out of shoe leather in healthy sport takes the place of an inclination to idle mischief. Sports create a zestful appearance for good food, a greater need for body-renewing sleep, and a home life that is happy and peaceful because tensions have been dissipated in healthy activities and interests. The aim of physical education and sports is to protect, strengthen and increase health by organized exercises and games levelled off and suited to the age bracket and health of the participants. Sports develop a keen sense of co-ordination of mind and body, the value of team work and fair play.

**VITRAGE GENERAL**  
VITRES D'AUTOS  
VITRE DOMINIQUE GLASS  
141 Ouest, Boul. STE-FOY, V. J.-C., OR. 4-7057

**LOUEZ NOS OUTILS**  
Rouleau à gazon  
Brocheuse  
Brouette  
Rouleau à prélat  
Fusil à peinturer  
Couteau à bardeau  
Creuse-trous  
Débouché-égouts  
Echelle  
Epanneur d'engrais  
Fusil à calfeutrer  
Malaxeur à ciment  
Marteau à ciment  
Palan à chaîne  
Fusil à clous  
Applicateur de "stucco"  
Torche  
Verin à maison  
Polisseuse à plancher  
Sableuse à plancher  
Sableuse à courroie  
Sableuse à "gyproc"  
Tondeuse à gazon  
Bêcheuse  
Pompes de cave  
Outils de plombier  
Scie ronde électrique  
Balayuse électrique

Livraison à Longueuil et St-Lambert 3 fois par jour  
10 a.m. - 2 et 5 p.m.  
OR. 7-5225

**BRIEN**  
275 Blvd. Polier w. c.j.c. en face de l'hôtel de ville

**ACHETEZ**  
votre système de chauffage **MAINTENANT**  
et commencez à **PAYER**  
le **1er OCTOBRE**  
**JUSQU'A 5 ANS POUR PAYER**

Le système éprouvé pour les besoins canadiens

Renseignez-vous sur nos **BAS PRIX** et nos **FACILITES de PAIEMENT**

**DeLuxe Electric & Oil Burner**  
269 ST-JEAN LONGUEUIL OR. 4-1778

**STEREO • HI-FI** *Fleetwood* **TELEVISION**

**GRUNDIG**  
● **APPAREILS DE HAUTE DISTINCTION** ●

**Modèle SO-11**

8 lampes, rectificatrice sélénium. Bandes sonores: FM, 88-108 Mc OC. 5.9-15.8 Mc. AM, 510-1620 Kc. Antenne FM à même, bobine-antenne en ferrite. Réglage continu du ton et du volume. 3 haut-parleurs superphoniques. Changeur automatique stéréo à 4 vitesses. Prise de courant pour haut-parleur extérieur. Cabinet noyer pâle satiné.

**Modèle 23-602**

8 tubes plus selenium rectifier. Tuning ranges: FM, 88-108 Mc. SW. 5.9-15.8 Mc. AM, 510-1620 Kc. Built-in FM and ferrite antennas. Continuous visual tone and volume controls. 3 permanent superphonic speakers. Connecting jack for external speaker. 4-speed automatic stereo record changer. Satin finish light walnut cabinet.

**TELEVISEUR 23" COMBINE RADIO-STEREO**

Ce qu'il y a de mieux en fait de son et d'image. Châssis TV 21 lampes. Radio à 7 lampes, amplificateur stéréophonique. Tourne-disques automatique à 4 vitesses. En quatre finis.

**23" TV SET 3-WAY STEREO COMBINATION**

The finest viewing and listening. 21-tubes TV chassis. 7-tube radio receiver with 2-channel radio amplifier. 4-speed automatic record changer, stereo or monaural play. 4 finishes.

**Modèle SO-151**

8 lampes, 2 diodes germanium, 2 rectificatrices sélénium. Puissance: 17 (2 x 8.5) watts. 4 haut-parleurs permanents dynamiques à gamme étendue. 6 boutons-réglage, syntonisateur et réglage de tonalité lumineux. Bobine-antenne (muable) intérieure en ferrite, antenne FM à même. Changeur automatique stéréo à 4 vitesses. Cabinet véritable noyer.

**Modèle 23-701**

8 tubes plus 2 germanium diodes and 2 selenium rectifiers. Output: 17 (2 x 8.5) watts. 4 permanent dynamic extended range speakers, 6 push-button controls; illuminated full-vision tuning and tone controls. Built-in ferrite antenna (switchable) and FM antenna. 4-speed fully automatic changer. Connecting jacks for stereo and monaural tape recorders.

**TELEVISEUR 23" MODELE CONSOLETTA**

Châssis Imperial à servo-transformateur. 25 lampes donnent son et image d'une qualité supérieure. Haut-parleur jumelé haute-fidélité à l'avant. En quatre superbes finis.

**23" TV SET CONSOLETTA MODEL**

Power-transformer operated Imperial chassis. 25 actual tubes for superior picture and hi-fi sound reception. Front-mounted dual speakers. In four beautiful finishes.

**MANUFACTURES LTEE**  
**LaSalle**  
FACTORIES LTD.

**Semaine des AUBAINES**

**BROWNIE FLASH "20"**  
Avec lampe-clair à même \$8.88  
REG. \$15.95  
With built-in flash unit

**BROWNIE 8mm**  
Un bas prix sensationnel \$18.95  
REG. \$27.95  
A sensational low price

**PROJECTEUR**  
Marque réputée "Brownie" \$37.95  
REG. \$54.95  
Famous "Brownie" Make

**FILM 8mm**  
Couteur, 50 pi. - Color, 50 ft. \$3.42

**BATEAUX ET MOTEURS BOATS AND MOTORS**

Nous vous offrons actuellement un choix d'embarcations modernes en fibre de verre ou en aluminium dans tous les modèles et les fameux hors-bord "GALE" Buccaneer de 3 c.v. à 60 c.v. aux plus bas prix de l'histoire.

We actually offer you a choice of the most modern fiberglass or aluminum boats in every model. Also the well known "GALE" Buccaneer outboards from 3 h.p. to 60 h.p. at the lowest prices ever.

**ENSEMBLE COMPLET POUR LA PECHE COMPLETE ANGLER'S OUTFIT**

Tout ce qu'il faut pour faire une bonne pêche et à très bon compte. Voyez-le!

Reg. \$11.95  
**\$6.95**

All you need to enjoy your fishing trip — at a very low price. See it now!

**TERMES FACILES... Jusqu'à 36 MOIS pour PAYER - ENTREPOT à LONGUEUIL OUVERT le SOIR jusqu'à 9 h. P.M. (Excepté SAMEDI - 5 hres P.M.)**



MANUFACTURES LTEE  
**LaSalle**  
FACTORIES LTD.

SATISFACTION GARANTIE  
ou  
ARGENT REMIS

# VENTE DOUBLE REDUCTION

COMMENÇANT DES DEMAIN - SE TERMINANT LE 15 JUILLET

Durant cette vente vous bénéficierez de nouvelles réductions sensationnelles dans tous les rayons. Vêtements de qualité pour toute la famille, meubles, couvre-planchers, appareils électriques, fournitures de maison, etc. Vous constaterez une coupe additionnelle et décisive sur tous les prix. Venez tôt.

Tous nos étalages débordent de marchandises, mais le choix des grandeurs et des couleurs est incomplet dans certains groupes, et, sur ces items, nos prix ont été coupés et recoups. C'est une DOUBLE ECONOMIE qui vous attend chez La Salle, ne manquez pas cette occasion où vos achats seront doublement profitables.



### Pour DAMES...

- CACHE-POUSSIÈRE de COTON**  
Fabriques de beau coton aux clairs imprimés dans un choix de nuances assorties. Tailles: P. M. G. — Même modèle pour tailles fortes. — Rég. \$2.98 - \$1.95 **\$1.69**
- BLOUSES cotonnade imprimées**  
Modèles sans manches, col convertible, motifs d'inspiration estivale et choix de nuances assorties. Une valeur extraordinaire. — Tailles: 12 à 20. Rég. .98 **.49**
- TABLIERS IMPRIMÉS ASSORTIS**  
De pimpants petits tabliers de coton de bonne qualité aux teintes claires et gaies. Vous en achèterez certainement plusieurs à ce prix. — 4 pour \$1.00. Rég. .39 **.29**

### DEMI-JUPONS NYLON Acetate

Joins modèles au tissu soyeux agrémenté d'une garniture de dentelle. Jolies nuances de rose, bleu, vert et blanc. De très douces teintes pastelées. — P. M. G. Rég. .98 **.62**

### ENSEMBLE CORSAGE et SHORT

Coton de trames diverses aux nuances assorties ou de teinte solide. Corsage de styles variés et short à bord relevé. Une magnifique ensemble. — Tailles: 10 à 18. Rég. \$5.95 **\$2.88**

### SHORT "LAVEZ & PORTEZ"

De fins cotons américains aux nuances solides ou imprimés de motifs. Une excellente confection et une valeur exceptionnelle à ce prix. Tailles: 10 à 20. Rég. \$1.98 **\$1.29**

### SHORTS "JAMAÏQUE"

D'excellents cotons importés de couleurs solides ou aux vifs imprimés dans un choix de couleurs varié. Une confection soignée. — Tailles: 10 à 20. Rég. \$2.95 **\$1.44**

### COSTUMES COTON PIQUE

Modèles de style ample ou ajusté, un coton piqué de qualité aux riches imprimés bleus, verts, beige et noir. Frais pour l'été. — Tailles: 10 à 18. Rég. \$12.95 **\$8.88**

### COSTUMES de COTON GLACE

Toute une gamme de magnifiques imprimés aux couleurs chatoyantes. Modèles droits, bouffants ou amples. Ungroup qui vous plaira. — Tailles: 10 à 20. Rég. jusqu'à \$4.95 **\$2.66**

### PANTALONS "SLIM JIM"

Des Slim Jims élégants, taillés avec goût dans les nouveaux cotons "Bueno" de qualité supérieure. Teintes unies ou motifs Madras. — Tailles: 10 à 20. Rég. jusqu'à \$4.95 **\$2.66**

### JUPES PLIS PERMANENTS

Une belle collection de jupes "Arnel" à plis permanents garantis. Modèles circulaires de 70" — en vert romme seulement. Tailles: 10 à 16. Rég. \$4.95 **\$1.88**

### BLOUSES MATERNITE

Le modèle sans manches, taillé et fini avec soin dans des tissus assortis du genre "Lavez et Portez". De beaux imprimés aux nuances diverses. — Tailles: P. M. G. Rég. \$2.95 **\$1.29**

### CAPES de vison Chinois (teint)

Une cape d'apparence luxueuse, faite de demi-peaux de vison chinois dans les teintes les plus nouvelles. Modèle ultrachic. Doublure de soie. Rég. \$75.00 **\$49.00**

### BAS NYLON 1ère QUALITE

Provenant d'un manufacturier renommé. Authentique nylon micro-maille, sans couture, 15 deniers, 400 aiguilles. Nuances d'été. — 8 1/2 à 11. Rég. .99 **.47**

### "PONCHO" DE RATINE

Il porte une nuance d'extotisme et est très chic sur la plage ou le patio. Ratine de coton lavable, poches plaquées imprimées et cordon. Rég. \$2.95 **\$1.77**

### Pour MESSIEURS...

- VESTONS SPORT TOUT LAINE**  
Excellente coupe, nouveaux dessins à carreaux, poches à rabat, doublure de qualité. Nuances de gris, bleu, brun et olive dorée. Tailles: 35 à 46. Rég. \$22.95 **\$11.88**
- SLACKS WORSTED 100% LAINE**  
La nouvelle ligne 81, tailles avec goût dans une riche flanelle worsted tout laine qui retient bien son pli. Une magnifique nuance de gris. Tailles: 28 à 40. Rég. \$14.95 **\$8.95**
- CHEMISES SPORT ASSORTIES**  
Un magnifique groupe de chemises sport, modèles à manches longues ou courtes, couleurs solides ou dessins variés. "Lavez et Portez". Tailles: P. M. G. Rég. jusqu'à \$3.95 **\$1.19**
- CHEMISETTES "T" COTON**  
Faites de léger coton blanc à tricot entrmaille. Col marin et manches courtes. Un vêtement frais pour le temps des vacances. — Tailles: P. M. G. Rég. .98 **.69**

### CHAPEAUX DE PAILLE

La belle saison vous invite à porter ces chapeaux frais et élégants. Une marque connue. Paille de qualité en brun, olive, charcoal et noir. — 6 1/2 - 7 1/4. Rég. \$4.95 **\$3.19**

### CALEÇONS de BAIN "LASTEX"

Un "Lastex" soyeux et confortable et une coupe parfaite. Grand choix de couleurs solides et insertions formant contraste. Tailles: P. M. G. Rég. \$3.95 **\$2.39**

### CHANDAILS "ATHLETE"

Un chandail pratique en bien des occasions. Modèle à manches longues, col marin, bien fabriqué en coton ouaté. Nuances de gris, marine et blanc. — P. M. G. Rég. \$2.95 **\$1.44**

### PANTALON FLANELLE VISCOSE

Un tissu mixte de qualité durable. Devant à pinces et fermeture à glissière. Belle coupe et fini soigné. Ceinture à même. Gris, brun, bleu. — 28 à 42. Rég. \$5.95 **\$3.39**

### Pour GARÇONS...

- CHEMISES SPORT**  
De tout nouveaux modèles à manches longues, coton de bonne qualité dans un choix de nuances solides et motifs contrastants au col. — Tailles: 8 à 16. Rég. \$2.49 **.99**
- CHEMISES SPORT "POLO"**  
Une belle chemise soigneusement confectionnée d'un bon tricot de coton dans un choix de couleurs assorties. Fraîches pour l'été. — Tailles: 8 à 16. Rég. \$2.49 **\$1.69**
- PANTALONS FLANELLE Viscose**  
Une bonne coupe et un tissu mixte de durée pour les garçons actifs. Choix de couleurs gris, brun, bleu ou charcoal. Tailles: 26 à 36. Rég. \$2.98 **\$1.98**
- SLIM "JEANS" coton Random**  
Un beau pantalon de style continental avec élastique à la taille et boucle métal. Un tissu résistant dans les nuances de vert et de brun. — Tailles: 24 à 30. Rég. \$1.95 **\$1.44**

### CHEMISES sport, manches courtes

Soigneusement taillées et fabriquées de guingam aux jolis imprimés en quadrillés tartan. Modèles frais et légers pour le jeu. Tailles: 8 à 16. Rég. \$1.49 **.77**

### SOUS-VETEMENTS Coton côtelé

Camisole sans manches et caleçon à siège double, faits d'excellent coton blanc côtelé. Le sous-vêtement d'été par excellence. — Tailles: P. M. G. Rég. 2/.99 **2/.66**

### SOCQUETTES nylon extensible

Les plus nouveaux motifs et toute la gamme des plus attrayantes couleurs. Nylon extensible de très bonne qualité. Nouveaux modèles. Rég. .59 **.49**

### PANTALONS "JEANS" Bedford

Des pantalons de jeu solides, à coutures renforcées et d'excellente fabrication. Coton "Bedford" rayé gris, tissu de 9 onces. Tailles: 24 à 34. Rég. \$2.95 **\$1.98**

### Pour FILLETTES et BAMBINES...

- ENSEMBLE 6 CULOTTES**  
Tricot de coton à fond doux. 3 blanches, 1 rose, 1 bleu, 1 jaune. — Pour bambines de 2, 4, 6 et 8x. Rég. .93 **.77**
- CHEMISETTES "T"**  
Ces chemisettes à col "Peter Pan" sont faites de beau coton peigné, doux et soyeux. — Tailles: 4 à 6x. Rég. \$1.98 **\$1.19**
- CHEMISETTES "T" - 1, 2 et 3 ans**  
Un tricot de coton de choix à motifs imprimés de nuances assorties. Pour bambines de 1, 2 et 3 ans. Rég. .98 **.49**
- PYJAMAS COTON GAUFRE**  
De frais pyjamas pour fillettes de 8 à 14. Un coton gaufré de qualité aux nuances attrayantes et nouveaux motifs. Rég. \$1.98 **.98**
- PYJAMAS COTON IMPRIME SPECIAL**  
Frais et légers pour les petites. Choix de motifs et de belles nuances. Une très belle qualité. 3 à 6x. Rég. \$1.33 **\$1.33**

### COSTUMES de BAIN BAMBINES

Un assortiment des plus nouveaux modèles, un grand choix de motifs et couleurs sur coton. — 2 à 3x. Rég. \$2.49 **\$1.77**

### PANTALONS "SLIM" BAMBINES

Bien confectionnés de fin coton avec bande élastique au dos. Motifs de fantaisie. Tailles: 3 à 6x. Rég. \$1.95 **\$1.37**

### CASQUETTES FILET de COTON SPECIAL

Belle petite casquette de coton blanc avec côtes en filet et papillons rouges en appliqués. — P. M. G. Rég. .37 **.37**

### BLOUSES FILLETTES, 7 à 12 SPECIAL

De fraîches et légères cotonnades de teinte unie ou imprimée de couleurs vives, sans manches. Rég. \$2.95 **.66**

### SHORTS FILLETTES, 7 à 12 SPECIAL

Un grand assortiment de nouveaux modèles à plis multiples. Choix varié de gais imprimés en jolies couleurs. Rég. \$1.98 **.98**

### JOLIES ROBES pour FILLETTES

4 à 6x - 7 à 12  
De fraîches et pimpantes petites robes soigneusement confectionnées de beau broadcloth aux teintes unies, à imprimés de fantaisie ou motifs à carreaux. Petits modèles sans manches pour le confort d'été. Venez tôt pour un meilleur choix.  
Rég. \$3.95 à \$5.95  
**\$2.88**

### ARTICLES pour la MAISON

- DESSUS** pour TABLE DE BRIDGE en plastique épais, 30" x 30" ..... Rég. \$1.59 **\$1.29**
- OREILLERS de PLUME** 24" x 17", beau tissu rayé. Rég. \$3.95 — La paire **\$2.47**
- OREILLERS CAOUTCHOUC-MOUSSE**, tissu blanc piqué ..... Rég. \$1.95 — Chacun **\$1.44**
- COUVRE-LIT à CARREAUX**, 72" x 100" en riches couleurs ..... Rég. \$3.95 **\$2.80**
- ENSEMBLE SALLE DE BAIN** — Couvre-siège et carpepe chenille ..... Rég. \$2.95 **\$1.97**
- COUVERTURES "THROW" (Divan)**, 108" x 72" Modèle à frange ..... SPECIAL **\$6.49**
- COUVERTURES "THROW" (fauteuil)**, 72" x 72" de beaux imprimés ..... SPECIAL **\$4.64**
- NAPPES PLASTIQUE**, 52" x 52", importées d'Italie, couleurs vives ..... Rég. \$1.00 **.88**
- NAPPES COTON IMPRIME**, 52" x 70", imprimées à la main ..... Rég. \$2.35 **\$1.95**
- PORTE CHAUSSURES** — Plastique, pour 6 paires, vert et blanc. Rég. \$1.59 **\$1.29**
- HOUSSE à VETEMENTS** — PLASTIQUE, cristaux inclus, hauteur: 54" ..... Rég. \$3.29 **\$1.98**

MANUFACTURES LTEE  
**LaSalle**  
FACTORIES LTD.

"8" ENTREPOTS LASALLE POUR MIEUX VOUS SERVIR  
MONTREAL — LONGUEUIL — DORVAL — HULL — DOUVILLE — DRUMMONDVILLE  
**210 ST-JEAN • LONGUEUIL**  
• HEURES D'AFFAIRES •  
OUVERT TOUS LES JOURS JUSQU'À 9 P.M. — SAMEDI JUSQU'À 5 P.M.